

香港中文大學六十周年活動

絲綢之路  
語言學  
國際研討會



CUHK 60<sup>th</sup> Anniversary Event

INTERNATIONAL SYMPOSIUM  
ON SILK ROAD LINGUISTICS

論文提要集  
ABSTRACT BOOK

## 目錄 CONTENTS

絲綢之路語言學國際研討會籌備委員會		001
Organizing Committee, International Symposium on Silk Road Linguistics		
簡介 Introduction		002
<b>特邀演講（中文論文按作者姓氏漢語拼音排序，英文論文按作者姓氏英文字母排序）</b>		
<b>Invited Speeches (in alphabetical order)</b>		
王雙成	甘青方言賓-與格標記的複雜性及相關的句法歧義問題	004
楊永龍	青海甘溝話自指用法的“的”及其來源	006
Benjamin BROSIG	The Diachrony of the Southern Mongolic Evidential Markers <i>-i</i> and <i>-a</i>	008
Hilary CHAPPEL	Areal Patterns for Causative Constructions in Sinitic: Inside, Along and Across the Borders	010
Yen-hui Audrey LI	Ezafe and Reverse Ezafe	012
Erika SANDMAN	Word Order Variation in Wutun: A Case of Typological Change	014
Dan XU	Language and Population Admixture and Replacement on the Silk Road	016
<b>論文提要（中文論文按作者姓氏漢語拼音排序，英文論文按作者姓氏英文字母排序）</b>		
<b>Abstracts (in alphabetical order)</b>		
阿拉騰蘇布達	阿爾泰語與蒙古語同源詞比較研究	018
畢原浩	同仁保安語並列副動詞的逆語法化及格位調整	020
柴暢、辛永芬	從西北地區中原官話“重疊+子”結構看“子”綴形容詞現象	022
陳健榮、李晨萱	從類型學視角看絲綢之路上的並列連詞	023
陳若雨	漢語西北方言非限定“着”的限定化	024
高哈爾·達里亞	在中華民族共同體視域下淺談回鶻語中的漢語借詞 ——以《高昌館雜字》為例	026
馮源	梵漢絕對屬格的對比研究	028

郭韻、林華勇	吉木薩爾漢語方言概率副詞“好好”與“甚”	029
韓苗苗、彭愷	東干語中的“V開O”“VO開”和“V開O開”結構	031
黃艷萍	河西漢簡中的人名整理與研究	032
賈寧波	從語言接觸看表“回家”義的“家V”與“V家” 的形成與演化	033
姜南、阿依達爾· 米爾卡馬力	古漢語“使”的小句整合功能	035
金澤晟	甘肅境內河州方言島與/賓格“哈”研究	036
李昊岳	西方媒體話語中的絲綢之路形象構建 ——基於語料庫的考察	038
邱新霞	哈薩克語空間範疇研究	040
孫珊	維吾爾語構詞體系研究述評	041
童夢園	阿爾泰語的回聲重疊及其區域感染	043
萬笛	從敦煌《藏漢常用語手冊》看9世紀西北漢語的語氣詞	045
汪航、羅端	西北漢語方言的施用結構——以“V給”為例	047
王弘治	斯坦因粟特古文書第2號粟特文轉寫地名解讀	049
茹鮮姑麗·吾拉音	漢維語言接觸研究——以新冠疫情術語為例	051
向筱路	五世紀的河西漢語——以北涼曇無讖譯經對音為中心	053
辛蔚	中世紀阿爾泰歷史語文學研究：契丹大字碑銘語文磨勘遷秩 術語通考——紀念清格爾泰先生誕辰100周年（1924-2024）	055
徐澤韜	複數標記“們”在三種不同接觸模式下的不同演變特徵	057
薛珊	土庫曼斯坦初級學習者中文單字調產出研究	059
燕飛依銘	五屯話的複數範疇	061
葉爾旦	語言接觸視域下回鶻語句法發展考察 ——以若干狀語從句為例	063

袁琳	不同類型語言的接觸中借詞的語音變化芻議 ——以蒙古語的漢語借詞“茶”為例	065
袁琳	漢語語言學研究在俄羅斯的歷史及現狀	066
張競婷	五屯話的多功能虛詞“□” [zə]	067
張美蘭	從《東干語詞典》看東干語詞匯的特點	069
趙綠原	從前置詞“把”與後置詞“哈”的互動-競爭關係 看甘青河湟方言的接觸層次	070
趙善江	從框架術語學視角看新疆特色餐飲術語英譯的規範化	072
周賀	基於語料庫的錫伯語和滿語中 <i>ningge</i> 功能對比研究	074
Chigchi BAI, Yanan LIU and Mingzhe JIN	When Causatives Mean Passive: The Case of Mongolian and Chinese	076
Lianqun BAO and Julie Pauline LEFORT	Fabricating New Languages Along the Silk Road: A Case Study of Bilingual Verbs in Dongxiang	078
Latifa CHARAA and Nabila LOURIZ	Tone Deafness in the Acquisition of Mandarin Chinese by Natives of Moroccan Arabic	080
Shinsuke HIDAKA	A Preliminary Study of the Contrast <i>V-(I)p bol-</i> in Turkic Languages	082
Xiao HUANG, Shanshan LÜ and Asihan	From Possessive Denominal Marker to Comitative Marker: The Case of <i>-tʰɛ:</i> in Ordos Mongolian	084
Tommy Tsz-Ming LEE and Xue BAI	“Sloppy” Identity Reading and Sluicing-like Constructions in Mandarin, Uyghur and Mongolian	086
Shu Fung LEUNG	Transcultural Narratives: Linguistic Insights into Persian Dates from Tang China to the Arab World	088
Adrien VAILLANT	The Salar Traditional Writing System and the Language It Represents	089
Zhongyang YU and Victor Junnan PAN	Split Ergativity in Sogdian Revised	090

通訊錄 Contact Directory	092
中國語文研究 <i>Studies in Chinese Linguistics</i>	097
中國語文通訊 <i>Current Research in Chinese Linguistics</i>	098

## 絲綢之路語言學國際研討會籌備委員會

- 召集人： 鄧思穎
- 計劃協調員： 湛綺婷
- 研究助理： 王 琿、鄺曉穎
- 其他工作人員： 林森湘（統籌）、陳思羽、雷曉英、李思源、羅琴芹  
王凱茜、王瑞霏、吳家軒、蕭 柔
- 攝影： 雷曉英、李思源、羅琴芹、王 琿、王瑞霏、蕭 柔、湛綺婷
- 設計： 黃誠傑
- 開幕禮司儀： 林森湘
- 主辦： 香港中文大學 中國文化研究所 吳多泰中國語文研究中心
- 贊助： 香港中文大學學術研究會議資助計劃
- 網頁： <https://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/silkroad/>

## Organizing Committee, International Symposium on Silk Road Linguistics

- Convener: Sze-Wing TANG
- Project Coordinator: Mian CHAM
- Research Assistants: Cheng WANG, Xiaoying KUANG
- Other members: Miao Xiang LIM (team leader), Siyu CHEN, Xiaoying LEI,  
Sze-Yuen LEE, Qinqin LUO, Ruifei WANG, Ka-Hin Ng,  
Yau SIU
- Photographers: Xiaoying LEI, Sze-Yuen LEE, Qinqin LUO, Cheng WANG,  
Ruifei WANG, Yau SIU, Mian CHAM
- Designer: Winster WONG
- MC of Opening Ceremony: Miao Xiang LIM
- Organizer: T.T. Ng Chinese Language Research Centre,  
Institute of Chinese Studies, CUHK
- Sponsor: CUHK Research Summit Series
- Website: <https://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/silkroad/>

## 簡 介

“絲綢之路語言學國際研討會”於 2024 年 5 月 30 至 31 日在香港中文大學舉行，作為慶祝大學成立六十週年活動之一。研討會由香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心主辦，並得到“香港中文大學學術研究會議資助計劃”的大力支持，謹此致謝。

延續 2017 年成功舉辦的“海上絲綢之路組曲”，本研討會以陸上絲綢之路為背景，匯聚六十多位專家學者，分享沿線國家和地區的語言學各領域的研究心得，尤其關注當地語言和漢語方言的音韻學、詞彙學、語法學、社會語言學、語言接觸等相關課題，以及與其他語言的比較研究。在此特別鳴謝（按姓名的拼音序）Benjamin BROSIG 教授（納扎爾巴耶夫大學）、曹茜蕾教授（香港中文大學/法國社會科學高等研究院）、李豔惠教授（南加州大學）、Erika SANDMAN 博士（赫爾辛基大學）、王雙成教授（上海師範大學）、徐丹教授（美因茨約翰內斯古騰堡大學）、楊永龍教授（中國社會科學院）七位特邀講者在研討會作主旨發言。

是次研討會在香港中文大學舉行，意義重大。香港特別行政區是“一帶一路”倡議的重要節點，而香港中文大學扮演了中外文化交流重鎮的角色，與絲綢之路沿線的高等院校密切合作，積極開展各種學術交流活動。本研討會有望從語言學研究的角度加強這一學術聯繫，也期待能通過學術交流，進一步引起學界對絲綢之路語言學研究領域的關注和興趣，促進相關研究的發展，幫助探索語言學研究的新方向。

香港中文大學

中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心

絲綢之路語言學國際研討會籌備委員會

2024 年 5 月

## Introduction

The International Symposium on Silk Road Linguistics takes place on May 30 and 31, 2024 at The Chinese University of Hong Kong (CUHK) to celebrate the 60<sup>th</sup> anniversary of the University. This Symposium is organized by the T.T. Ng Chinese Language Research Centre of the Institute of Chinese Studies at CUHK, and sponsored by the CUHK Research Summit Series, to which we are very grateful.

This Symposium, building on the success of the “Maritime Silk Road Suite” in 2017, brings together over sixty researchers to share their views on the languages and dialects spoken in the countries and regions along the Silk Road, with a focus on the studies of phonology, lexicology, grammar, sociolinguistics, and language contact of the Chinese dialects spoken in these areas, as well as their comparison with other local languages. Seven invited speakers will give keynote speeches: Prof. Benjamin BROSIG (Nazarbayev University), Prof. Hilary CHAPPELL (CUHK / École des hautes études en sciences sociales), Prof. Yen-hui Audrey LI (University of Southern California), Dr. Erika SANDMAN (Helsinki University), Prof. Shuangcheng WANG (Shanghai Normal University), Prof. Dan XU (Johannes Gutenberg University Mainz), and Prof. Yonglong YANG (Chinese Academy of Social Sciences).

It is of great significance to hold this Symposium at CUHK. Hong Kong SAR is a key link for the Belt and Road Initiative. CUHK serves as a hub for cultural exchange between China and the West, establishing robust academic connections with institutions along the Silk Road through various initiatives. This Symposium will further strengthen these connections from the perspective of linguistic studies. We also hope that this Symposium, serving as a platform for academic exchange, may further arouse interest in the studies of languages and dialects along the Silk Road from a linguistic perspective, foster the development of relevant studies, and provide fresh perspectives on linguistic research.

Organizing Committee  
International Symposium on Silk Road Linguistics  
T.T. Ng Chinese Language Research Centre, Institute of Chinese Studies  
The Chinese University of Hong Kong  
May 2024



## 甘青方言宾-与格标记的复杂性及相关的句法歧义问题

王双成

上海师范大学

甘青地区是古代“丝绸之路”的重要组成部分，这一地区的汉语方言在同周边的 SOV 语言接触过程中，形态句法产生了非常大的变化，其中比较典型的是语序类型由 SVO 逐渐演变为了 SOV，随之而起的是格标记的产生、形态的逐渐黏着化。甘、青地区方言普遍使用的宾格标记有两个，此处以青海西宁方言为例：前置词 pa-（<把）后置词 -xa（<下），其中 pa-只作为宾格标记，-xa 既可以作为宾格标记，同时还可以作为与格标记；青海方言中还有一个前置词 ki-（<给）可以标记与格，这几个标记也可以共现构成 pa...xa/ki...xa 形式的环缀，其中 pa...xa 只作为宾格标记，ki...xa 只作为与格标记；正因为宾-与格标记相对而言比较复杂，加之语序的 OV 化及动词形态的发展，有时候会给语义造成一定的影响，甚至形成歧义，例如下面的例子：

(1) ni<sup>53</sup> pa-ni<sup>53</sup> ta<sup>53</sup>.

你 宾格-你 打

你吃你的 / 你打你自己。

如果没有特定的语境，例（1）在青海方言中是一个歧义句，第一种解读是“你吃你的（某种东西）”，第二种解读为“你打你自己”；在临夏方言中这个句子没有歧义，主要因为领属标记-ti 不能省略，西宁方言的领属标记-tsq 如果不省略句子也没有歧义，但是领属标记省略后，pa-所标记的 ni<sup>53</sup>（你）的语义角色不明，就会出现不同的解读。再比如下面的例子：

(2) a. ko<sup>21</sup>ko<sup>13</sup> ki-a<sup>21</sup>ma<sup>13</sup> ei<sup>35</sup>-ki-li<sup>o</sup>.

哥哥 与格-妈妈 笑-致使-完成体

哥哥笑给妈妈看了。

b. ko<sup>21</sup>ko<sup>13</sup> a<sup>21</sup>ma<sup>13</sup>-xa ei<sup>35</sup>-ki-li<sup>o</sup>.

哥哥 妈妈-宾格 笑-致使-完成体

哥哥笑给妈妈看了 / 哥哥让妈妈笑了。

根据我们在青海西宁及周边、临夏等地的调查，类似（2b）这样的句子一般都有歧义，而且比较有意思的是（2a）不论在哪儿都没有歧义，两个例子的唯一区别就是 a<sup>21</sup>ma<sup>13</sup>（妈妈）使用前置词 ki-还是后置词-xa，显然造成歧义的主要原因是语言接触导致的语序及形态的演变；当然，动词的语义也发挥着重要的作用，如果动词的语义指向是双向的，大多数情况下如果没有相关语境支撑，都会出现歧义。

**关键词：**青海方言；宾-与格标记；致使结构；语言接触；句法歧义

## 青海甘溝話自指用法的“的”及其來源

楊永龍

中國社會科學院

甘溝話處於中國西部河湟語言區域，具有一系列 SOV 語序特徵。

甘溝話的“的”與普通話一樣可以有多種不同性質的功能，包括領屬標記（張三的書）、形容詞詞尾（紅紅的樹葉）、關係小句標記（回家的學生），以及表轉指的名詞化標記（沒回家的 [學生]）等。值得注意的是，甘溝話用作名詞化標記的“的”還有一種特殊用法，即處於賓語從句或主語從句之後，表示自指，甚至近似於標補詞。基本句法環境是：主語 + [賓語從句+的] + 謂語；[主語從句+的] + 謂語。例如：

(1) 娘老子們就娃娃們哈責任盡到的要哩唄。（父母親們就須要為孩子們盡到責任。）

(2) 噯傢車啊開的幹來著，路啊上還幹不來。（他會開車，但還不能上路。）

“噯傢車啊開的”“的”的後面可以加賓格標記“哈”（或弱化形式“啊”，下同），如：

噯傢[[[車啊開]的]哈]賓語幹來著。

此時“噯傢”可以移到“幹來”之前，說成：

[[[車啊開]的]哈]賓語噯傢幹來著。

再如：

張三明嚕兒明天來的(哈)定下了。（張三確定了明天來/張三明天肯定來。）

這句有歧義：

張三 i 明嚕兒來的(哈) Øi 定下了。（張三確定了明天來。）

張三 i 明嚕兒來的(哈) Øj 說話人定下了。（說話人認為張三肯定明天來。）

“的”可以用在主語從句之後，但是不是很常見。如：

[這個吃的]成哩，[尼個吃的]不成。（直譯：吃這個可以，吃那個不可以）

這類“的”屬於名詞化標記，但不同於一般的轉指，而是自指。這是河湟漢語“的”的特殊用法。從轉指到自指，可以看作是語法化過程，許多語言中都存在這條演變路徑。那麼，為什麼甘溝話中“的”也有“轉指>自指”這樣的語法化鏈？這是很值得考察的。

考察發現，在甘溝周邊少數名族語言中存在著兩種相關的語言現象，一個是領-賓格同形，一個是形動詞標記可以用作名詞化標記。因此，我們認為甘溝話的“的”的這一特殊功能的出現，與語言接觸導致的語言轉用的干擾密切相關。

## The Diachrony of the Southern Mongolic Evidential Markers *-i* and *-a*

**Benjamin BROSIG**  
Nazarbayev University

In the Southern Mongolic languages Mongghul, Mangghuer, Bonan and Kangjia, there is an evidential opposition between “subjective” *-i* and “objective” *-a* (Qīnggěertài 1981 for Mongghul). Semantically, these terms represent the speaker’s high vs. low personal involvement (Fried 2018 on Mangghuer and Bonan). Evidentiality in Eastern Yugur has been described as marginal (Nugteren 2003, Bāo 2013), but these analyses don’t fully seem to explain the available (limited) language data (Brosig & Skribnik 2018, Gruntov & Mazo 2019). Since 13th to 14th century Middle Mongol (Brosig 2014) used different evidential categories while the SM language lost evidentiality entirely, it seems likely that the SM personal involvement distinction developed under Amdo Tibetan influence (Sun 1993, Haller 2000).

It is unclear, however, from what forms the SM evidentiality markers evolved and whether their development paths were the same in all involved SM languages. Qīnggěertài (1981) connects them to the MM copula verbs *bü-* (> *bi-*) and *a-*, while Slater (2018) regards the gendered MM finite evidential suffixes as the most likely source, but also considers the Tibetan copula *yin* and MM *a-*. A fourth lexeme that should be considered is *bayi-* which by the early 17th century had developed from its MM meaning ‘stop & stand’ via ‘be at’ into a copula (Secen 1987), can be reconstructed as a copula for Proto-Central Mongolic. It seems to be cognate with SM copula forms such as *ba* ~ *wa*. Semantically, Qīnggěertài (1981) projects Mongghul evidentiality back to the MM present tense system, which was argued against by Brosig (2014). Slater (2018), in turn, relied on Rybatzki’s (2003) semantically uninformative description of MM verbal forms, disregarding Street’s (2009) detailed description.

In my presentation, I will propose an account that explains SM *-i* and *-a* from a reconstructed 15<sup>th</sup>-century copula system that is based on the forms *bui* and *bayina*. I will support my account by parallel grammaticalizations of cognate (and phonetically less reduced) forms in Eastern Yugur and in Deedmongol as a clearly Central Mongolic (Oirat) language.

## Bibliography

- Bāo, Mǎnliàng. 2013. Dōngbùyùgùyǔ hé dōngxiāngyǔ chuánjù qíngtài de biāodá xíngshì duìbǐ. In: Abdurishid Yakup, Litip Tohti, & Dìngjīng Zhāng (eds.) *Āěrtài yǔxì yǔyán chuánjù fānchóu yánjiū*. 193-215. Běijīng: Zhōngyāng mínzú dàxué chūbǎnshè.
- Brosig, Benjamin. 2014. The aspect-evidentiality system of Middle Mongol. *Ural-Altai studies* 13(2): 7-38.
- Brosig, Benjamin & Elena Skribnik. 2018. Evidentiality in Mongolic. In Alexandra Aikhenvald (ed.) *Oxford Handbook of Evidentiality*, 554–579. Oxford: Oxford University Press.
- Qīnggécǎitài. 1981. ‘Ménggǔěryǔ (tǔzúyǔ) dòngcí tèdiǎn’. *Nèiménggǔ dàxué* 1981/2: 1–16.
- Fried, Robert. 2018. Egophoricity in Mangghuer: Insights from pragmatic uses of the subjective/objective distinction. In Simeon Floyd, Elisabeth Norcliffe & Lila San Roque (eds.) *Egophoricity*, 197–224. Amsterdam: Benjamins.
- Gruntov, Ilya & Olga Mazo. 2019. Mongghul, Mangghuer and beyond: estimating the proximity. *Journal of Language Relationship* 17/3: 210–232.
- Haller, Felix. 2000. Verbal categories of Shigatse Tibetan and Themchen Tibetan. *Linguistics of the Tibeto-Burman Area* 23(2): 175–191.
- Nugteren, Hans. 2011. *Mongolic phonology and the Qinghai-Gansu languages*. Utrecht: LOT.
- Rybatzki, Volker. 2003b. Middle Mongol. In Juha Janhunen (ed.) *The Mongolic Languages*, 57–82. London: Routledge.
- Secen, Ce. 1987. *Dumdadu jagun-u monggul kelen-ü tusalaqu üile üge-nügüd ba tegün-ü ularil kögjil* [The auxiliary verbs of Middle Mongolian and their development]. Kökeqota : Öbür monggul-un yeke surgaculi-yin kele bicig sudulqu gajar-un sudulun surugci-yin tegüsültü-yin ögülel 022.
- Slater, Keith. 2018. Morphological innovations in Mangghuer and Shirongolic: Reconstructing the formal emergence of the subjective vs. objective distinction. In Simeon Floyd, Elisabeth Norcliffe & Lila San Roque (eds.) *Egophoricity*, 225–276. Amsterdam: Benjamins.
- Street, John. 2009. On the three past tense endings of early Middle Mongolian. *Ural-Altische Jahrbücher* 23: 126–159.
- Sun, Jackson. 1993. Evidentials in Amdo Tibetan. *Bulletin of the Institute of History and Philology* 63(4): 945–1001.

## **Areal Patterns for Causative Constructions in Sinitic: Inside, Along and Across the Borders**

**Hilary CHAPPEL**

The Chinese University of Hong Kong / Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales

In this talk, we will consider the different structural and semantic types used to express causation that are typical of Sinitic varieties in order to identify areal patterns within China, but particularly those that extend along and across the frontiers. The focus will be on the structural type known as the analytic causative construction.

In order to initially identify the prominent semantic causative types of Sinitic, diachronic origins of causative verbs will be shown to play an essential role in this process. In Sinitic languages, the principal sources for building analytic constructions are taken from the following lexical fields: SPEECH ACT verbs, GIVE/TAKE, DO and PUT, WAIT, and CONTACT verbs. While CONTACT and GIVE verbs are common in Southeast Asia, what appears to be little attested outside of Sinitic is the unusual source of WAIT (Chappell 2015). By contrast, in Northwestern China, the use of both derivational morphology and clause-final SAY verbs are privileged (Chappell 2024).

Certain features of the frameworks proposed by Shibatani & Pardeshi (2002), Sheng (2010) and Huang (2014) for semantic types of causative constructions are adopted to set up a new model that is applicable to and appropriate for the Sinitic data and its classification into coercive, manipulative, directive and permissive, among other types of causation.

### **References**

- Chappell, Hilary. 2015. Linguistic areas in China for differential object marking, passive and comparative constructions. In H. Chappell (ed.) *Diversity in Sinitic languages*. Oxford: Oxford University Press, 13-52.
- Chappell, Hilary. 2024. Syncretism of applicative and causative markers in Northern Sinitic languages. In Huy-Linh Dao, Danh-Thành Do-Hurinville & Daniel Petit (eds.), *L'applicatif dans les langues: Regard typologique*. Paris: Editions de la Société de Linguistique de Paris, 225-257.
- Huang Chenglong. 黄成龙. 2014. Leixingxue shiye zhong de zhishijiegou 类型学视野中的致使结构 (Causative structures in a typological perspective.) *民族语文* 5: 3-21.
- Shibatani, Masayoshi and Prashant Pardeshi. 2002. The causative continuum. In: M; Shibatani (ed.) *The grammar of causation and interpersonal manipulation*. Amsterdam: John Benjamins, 85-126.

Sheng Yimin. 盛益民. 2010. Cong Shaoxinghua kan Hanyu fangyan de zhishi jiegou – jianlun Hanyu fangyan zhishi jiegou de leixing chayi 从绍兴话看汉语方言的致使结构 — 兼论汉语方言致使结构的类型差异. (Causative constructions in Chinese dialects from the standpoint of the Shaoxing dialect – and the typological differences between these.) Paper delivered at the 5<sup>th</sup> International Symposium on Chinese dialectal grammar, Shanghai University, China.



## Ezafe and Reverse Ezafe

Yen-hui Audrey LI

University of Southern California

Many languages have linkers, prominently but not exclusively represented by the linker between an N and its modifiers, complements, and possessors (all vaguely referred to as Modifiers)–“Ezafe” in Iranian Persian, Afghan Persian, Tajiki Persian, Balochi, Kurdish (Sorani, Kurmanji), Zazaki (Dimili), Hawrami (Gorani), etc.: [N-Ez + Modifier] (N can also be replaced by Adjective or Preposition or Quantifier in some cases of certain languages). For instance, Ezafe in Iranian Persian is an unstressed vowel *-e* (*-ye* after vowels) appearing between a noun and its Modifier [N-*e* Mod]), and is repeated on subsequent modifiers, if they are present, except the last one [N-*e* Mod1-*e* Mod2-*e* Mod3]. Correspondingly, languages with the reverse word order have the “reverse Ezafe” (Larson 2009, Lason and Samiian 2020, among others) - [Modifier-Ez + N] and the marker can be repeated for as many times as there are relevant constituents. Chinese exemplifies such a reverse Ezafe language.

The grammatical functions of Ezafe have been analyzed in almost all the logically possible ways. For instance, it has been proposed as a Case-marker (Samiian 1983 and 1994; Larson and Yamakido 2005), a phonological linker for non-projecting head nouns to indicate phrasing within the nominal constituent (Ghomeshi 1994 and 1997), a marker of the syntactic movement of the head noun (Kahnemuyipour 2000; 2014), a conjunctive head (Rebushi 2002), a linker indicating subject-predicate inversion (Den Dikken 2006), a phrasal inflectional affix, attaching to the head and its intermediate projections, to mark dependency relations (Samvelian 2008), an agreement affix with different realizations in the noun phrase in Hawrami based on the presence and the nature of certain agreement-triggering elements (Holmberg & Odden 2008). Almost all the logical possibilities have also been suggested for Chinese *de*. It is a “marker of explicit modification” (Chao 1968, 285) (b) an “associative” marker (Li and Thompson 1981, 111). It has been analyzed as a preposition (Li [黎錦熙] 1992 [1924] ; Wang [王力] 1984), a nominalizer (e.g, Paris 1979, Zhang1999’s small *n*), relativizer/part of a relative clause (Lu [呂叔湘] 1982), a modification marker inserted in appropriate structures (J. Huang 1982), a complementizer (taking the preceding XP as its complement)(e.g., Cheng 1986, Paul 2007), a Case marker (Li 1985, 1990, Larson 2009), a clause-type marker (Cheng 1998), a D (Simpson 2002 (Kayne 1994)), the head of a ModP (Rubin 2003), the marker of predicate inversion (Den Dikken and Singhapreecha 2004), the

marker of the division of two domains allowing two different types of modification (Paul 2005, Hsieh 2008), a semantic type shifter (Huang 2006), an element that signals the presence of a general abstraction operator (Cheng and Sybesma 2006), a type of classifier (Arsenijevic and Sio 2007, Cheng and Sybesma 2009, also see Xu and Matthews 2011), a conjunction-like word (in the sense that it requires two constituents (XP and YP) and does not contribute categorial features to the phrase dominating it (Li 2008, Zhang 2009, Zhang [张静] 1987).

This presentation will briefly review some of the representative approaches and show how the Case-based account is better positioned to capture the properties of Ezafe in both Ezafe and reverse-Ezafe languages. Yet, there still exist challenges to this approach, represented by some potential counterexamples in Persian and Chinese, most prominently, the status and types of PPs and clauses. We will address these issues and show how the problems can be solved, which will lead us to further explore relevant issues in other Ezafe and reverse Ezafe languages.

## Word Order Variation in Wutun: A Case of Typological Change

Erika SANDMAN

Helsinki University

In my talk, I will discuss the variation between head-initial and head-final word order patterns in Wutun. Wutun is a Northwest Sinitic contact variety spoken by ca. 4000 people in Huangnan Autonomous Prefecture, Tongren County, P.R. China. The history of Wutun language can be traced back to Ming Dynasty (1368–1644) when the Ming government sent Chinese troops to the northwestern border areas to defend its territory from neighboring Tibetans. The Sinitic speakers intermarried with local Tibetans, and a mixed language variety with both Sinitic and Tibetic features were formed in bilingual families. In Wutun-speaking area, Amdo Tibetan still continues to be used as the most important lingua franca, and almost all Wutun speakers today are bilingual in Amdo Tibetan. Tibetan influence plays a significant role in restructuring Wutun syntax. The basic word order is verb-final, although pragmatically marked verb-medial structures also exist. In addition, Wutun allows a number of head-initial nominal and verbal structures that deviate from Northern Chinese varieties such as Mandarin and can be attributed to Tibetan influence (Yurayong & Sandman 2023). Examples include the position of the demonstrative and the numeral in a noun phrase (as in 1) and the existence between post-verbal negative constructions (as in 2).

- (1) a. *joze je-ge*                      b. *qhichai liang-ge*  
      **table** DEM-CLF                    **car**            two-CLF  
      ‘this table’                            ‘two cars’
- (2) *ngu za-di*                            *mi-yek*  
      1SG    **smoke-PROGR**            NEG.EXIST-EGO  
      ‘I do not smoke.’

I will also compare the synchronic variation within the word order patterns in Wutun and other Northwest Mandarin contact varieties, such as Tangwang and Zhoutun. Wutun is an integral member of a linguistic area *Amdo Sprachbund* or *Qinghai-Gansu Sprachbund* (Slater 2021) and some of the attested word order patterns are found in other Sinitic varieties of the Sprachbund as well. However, each variety represents a different contact scenario and sociolinguistic setting, which is reflected in their unique word order profiles.

### References

- Slater, Keith W. (2021). Introduction: Language contact in the Amdo Sprachbund. *Himalayan Linguistics*. 20(3). 1–7.
- Yurayong Chingduang and Sandman, Erika. (2023). Chinese word order in the comparative Sino-Tibetan and sociotypological contexts. *Languages*. 8(2). 112.

## **Language and Population Admixture and Replacement on the Silk Road**

**Dan XU**

Johannes Gutenberg University Mainz

Different ethnic groups inhabit the Silk Road: Chinese (Han), Hui (Muslims), Santa (Dongxiang), Bao'an (Baonan), Monguor (Tu), Eastern Yugur, Western Yugur, Salar, Amdo Tibetan. Some languages result from admixture over several centuries, and others are newborn languages, like their populations: their languages were completely replaced due to important historical migrations of their ancestors. Based on linguistic data and analysis, this study will use the genetic results to investigate the (non-)correlation between languages and genes on the Silk Road. It aims to study language formation and replacement models on the Silk Road after the 13<sup>th</sup> century AD. In light of biological and archeological research results, we try to trace language ancestry on the Silk Road over the same timescales.

The paper argues that some paternal lineage does not match the languages such as Dongxiang and Bao'an, their forefather languages have been completely replaced. Some paternal DNA and languages generally correspond, this is the case of Salars, whose ancestral language is mainly kept. Some other situations are more complex, say Western Yugurs and Eastern Yugurs, the languages of several clans have been replaced. These problems can be explained by the ELITE DOMINANCE model on the one hand and by the CULTURE DOMINANCE model on the other.

Our research will show that the complex linguistic situation in the Gansu-Qinghai area is closely related to the composition of their populations. The historical migration from Central and Western Asia to China mentioned above impacted these populations and languages differently. Adopting an interdisciplinary approach linking linguistics, molecular biology, and history will help us to provide a historical description that should be more faithful to reality.

**Keywords:** admixture and replacement, genes and languages, dominance models

### **References**

D'Errico, Francesco, Jean-Marie Hombert. 2009. (eds.) *Becoming Eloquent: Advances in the emergence of language, human cognition, and modern cultures*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.

- Nugteren, Hans and Marti Roos. 1998. Common vocabulary of the Western and Eastern Yugur languages-The Tibetan loanwords. *The Studia Etymologica Cracoviensia*. 3, 45-92.
- Renfrew, Colin. 1987. *Archeology and Language*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Xu, Dan, Wen Shaoqing. 2017. The Silk Road: Languages and population admixture and replacement. In Xu Dan, Li Hui (eds.). *Language and gene in Northwestern China and Adjacent Regions*. 55-78. Singapore: Springer Nature.
- 徐丹，文少卿，王传超（主编）2023《语言，基因，考古—以甘青地区为中心的跨学科探索》，上海：上海科技出版社。

## 阿尔泰语与蒙古语同源词比较研究

### 阿拉腾苏布达

内蒙古大学

在语言学的谱系分类中，阿尔泰语和蒙古语同属阿尔泰语系。分属突厥语族和蒙古语族。阿尔泰语是俄罗斯联邦阿尔泰共和国阿尔泰人的现代文学语言。从历史文献中可知，西伯利亚南部现代突厥语诸民族的祖先自古以来就操蒙古语的部落有关系。阿尔泰人曾经使用过咱雅班第达创制的托忒蒙古文。此时，已经不使用了，但一些蒙古语词汇已经融入阿尔泰语。例如：阿尔泰语中的 *qurtʃʰ* «尖»，词义是尖锐的，蒙古语 *xortʃʰ* ᠬᠣᠷᠲᠢ «尖锐»；在古代突厥语中 *qurtʃʰ* 这个词的意思是«强壮»。阿尔泰语中 *qurtʃʰ* «尖»词的含义可以说是在蒙古语的影响下演变。阿尔泰语词 *torko* «丝线»似乎应该被视为蒙古语借词，因为这个词在其他突厥语言中几乎找不到，而在蒙古语中它是一个常见的词 *ᠲᠣᠷ᠎ᠠ* «丝绸»。但是，在古代突厥语中存在 *torqu* «丝绸»一词，因此这个词可能是古代突厥语词。阿尔泰语词 *pokʰo* «勇士»，在古代突厥语 *peq* «强/大力士»，中古蒙古语 *pokʰe* «大力士»，而现代蒙古语有两种意思 *pox* ᠯᠠᠭ «摔跤手/坚固»。

本文主要围绕阿尔泰语与蒙古语同源词的语音比较研究。在元音方面没有太大的差异，阿尔泰语的元音和谐是腭和谐，蒙古语的元音和谐是舌根位置型和谐，由于阿尔泰语与蒙古语的元音和谐律的不同及阿尔泰语没有真正意义的中性元音等因素，蒙古语的中性元音 *i* 对应阿尔泰语的元音 *ə* 或 *u*，例如：阿尔泰语 *əltam* «灵活» → 蒙古语 *iltam* ᠢᠯᠲᠠᠮ «顺利»，如果在阿尔泰语的阴性词里出现的话蒙古语的中性元音 *i* 保持不变，例如：阿尔泰语 *kʰetʃim* «厚皮» → 现代蒙古语 *xitʃim* ᠬᠡᠲᠢᠰᠢᠮ «厚皮»。在辅音方面，阿尔泰语塞音 *q*，*ʁ*，*t* 清音化，蒙古语的清辅音 *ʃ*，*s* 变成阿尔泰语的浊辅音 *ʒ*，*z*。阿尔泰语在某些情况下保留了中古蒙古语的两个元音间的 *q* 和 *ʁ* 辅音，这种语言现象在现代蒙古语中已经没有了，形成长元音。例如：阿尔泰语 *oroqo* «敖包» → 现代蒙古语 *owɔ:*。此外，在阿尔泰语保留了中古蒙古语的词末元音。例如：阿尔泰语 *qʰuluzən* «芦苇» → 现代蒙古语 *xulus* ᠬᠤᠯᠤᠰ «芦苇»；阿尔泰语 *poʰo:n* «驼羔» → 现代蒙古语 *poʰak* ᠯᠠᠭᠠᠨ «驼羔»等。

蒙古语族语言和突厥语族语言中，有不少词是相同或相似的。区分这些语言中的同源词直接涉及到阿尔泰诸语言亲属关系的确定问题。我们试图阿尔泰语和蒙古语的音、义相同或相近的词进行比较研究，阐明两种语言的共同语言底层。

**关键词：**阿尔泰语；蒙古语；同源词



## 同仁保安语并列副动词的逆语法化及格位调整

毕原浩

中山大学

青海同仁保安语的并列副动词 **dzi** 发展出并列连词的功能，发生了从附缀到功能词的逆语法化，又进一步导致凭联格和与位格的形式发生分化，演变动因来自于和连词发达的汉、藏语长期深度接触。

并列副动词在蒙古语族诸语言中是一个相当一致的形态（Deligerma & Bo 2006: 223），它与突厥语 **-di/-dī** 同源，在蒙古口语中读作 **-dʒ/-ɟʰ**，而在保安语、东乡语和土族语中为 **-dzi**。如：

Bonan (Chen 1986) :

*ʒəwə-gula warwarda ʃawurdzi er-dzi lə:kər-dzi nəkərgə-dzi ək-də.*  
worker-PL sometimes down come-CONV reap-CONV help-CONV give-DEC  
Workers sometimes come down to the countryside to help with harvesting crops.

副动词是一种动词形态变化（Haspelmath 1995: 2），本不可能用来连接名词，而同仁保安语的并列副动词可以作为连词使用。如：

*bə nəgə ʒgamnə sga dzi ndəg ləda 'buna.*  
I that box appearance and color like  
I like the appearance and color of that box.

蒙古语族语言大多通过在后一名词上添加凭联格标记来表示名词间的并列关系。逆语法化后的保安语连词 **dzi** 不仅可以居于名词之间，因受母语语序的格标记居末影响，连词 **dzi** 也可以移位至后一名词末，这导致原本同样居末的凭联格标记 **-gala** 被侵蚀掉了联合格的功能，而只剩下凭格（工具格）功能。如：

*enə məʃgunə tʃu-gala ʃa:-saŋ mbəu?*  
the clothes silk-INSTR sew-PAST Q.PRT  
Are the clothes made by silk?

连词 **dzi** 又模仿汉语的“和”，进一步逆语法化发展出介词功能。如：

*ŋəma xi:nag teinda alagi dʒi məgəi-da keldʒi wa.*  
true yak 2.SG.ACC kill PREP snake-DAT tell EVD  
The yak indeed told the snake that it would kill you.

该例句既在名词前使用了 **dʒi**，又同时在名词后添加了与格标记-**da**，形成一个框式结构，这正是新形式进入句法系统，而旧形式尚未完全消失的重要表现。

同仁的汉语和藏语是普遍具有连词的，汉语连词为“和”，藏语连词为 **dang**，且汉语和藏语在当地的势力都较保安语更强。在这些具有连词语言的包围之下，保安语通过语法复制（Heine & Kuteva 2007）获得了这种范畴，其实现机制在于从时间到空间隐喻的逆语法化，并列副动词 **dʒi** 由连接动词发展出连接名词的功能，并导致原本用于名词的格位系统发生了部分调整。完整演变链可示意如下：



同与位格标记-**da** 形成框式结构：**dʒi**+N.-**da**      凭联格标记-**cala** 变为专职凭格（工具格）

## 从西北地区中原官话“重叠+子”结构看“子”缀形容词现象

柴畅、辛永芬

河南大学

名词重叠与量词重叠附加“子”缀通常表达小称含义，充当小称标记，主要分布在中原官话的西北部地区。中原官话中同样存在动词、形容词重叠附加“子”缀的现象，其中量词、动词、形容词重叠的“AA子”式能够作名词定语或动词状语，用来指称事物所处状态，充当状态化标记。由双音节动词构成的“AB子”式与状态化标记的“AA子”式性质相同，呈现系统性地对应特点。这种重叠加缀表小称的形式常见于名词词根结构中，但中原官话中还存在有动词、形容词、量词重叠附加“子”缀的现象。“子”缀可以附着在名词、动词、形容词以及量词重叠形式后，但其性质特点并非具有一致性。本文拟考察“AA子”结构中词根“A”的性质对于整个构词结构的影响，尝试探索“AA子”的语法意义与句法功能，力求对“AA子”结构有更为清晰地认识。中原官话小称标记向状态化标记过渡可分为三个阶段：其一，由名词、动词、形容词、量词重叠“AA子”式，到量词、动词、形容词重叠“AA子”式用来修饰名词，由表示小称含义向表示状态化发展。其二，由量词、动词、形容词重叠“AA子”式修饰名词，到动词、形容词重叠“AA子”式修饰动词。其三，由表示状态化的“AA子”式向“AB子”式发展。中原官话表示小称标记到状态化标记的发展范围，由西向东呈现逐渐减少的趋势，表现出中原官话西北区域内独特的特点。

关键词：西北地区；中原官话；重叠；子缀

## 從類型學視角看絲綢之路上的並列連詞

陳健榮、李晨萱

香港樹仁大學

實詞如何進行語法化而獲得並列連詞功能，一直受語言學界關注。有不少學者嘗試從跨語言的，類型學的視角，探究並列連詞語法化的共性。例如 Traugott (1986) 集中於歐洲語言，得出並列連詞六大來源。Mithun (1988) 則補充了大量非洲語言的數據。而吳福祥 (2003)、江藍生 (2012) 等就集中研究漢語及周邊民族語言。我們於 2010 至 2020 年期間，匯集 278 種語言的一手田野調查數據及 829 種語言的文獻記錄，對世界語言並列連詞的演變過程進行類型學考察。是次將報告兩個重要發現。第一：陳健榮 (2018) 及 Chan (2020) 按照伴隨標記的語義功能，分為共同施事型與共同受事型兩類，並發現共同施事型標記在獲得並列連詞功能後，往往傾向於連接有生名詞。而共同受事型標記在獲得並列連詞功能後，往往傾向於連接無生名詞。兩種標記的語法化機制及條件各異。我們在絲路語言也能找到同類現象。例如東干語並列連詞 /liã24/ (林濤 2007) 就是從共同施事型伴隨標記虛化而來。而烏茲別克語的 *ham* (Azimova 2010; Drellishak 2004)，維吾爾語的 *bilen* (田野調查所得) 則是從共同受事型伴隨標記虛化而來。

第二：Chan (2020) 發現 84 種語言的並列連詞與數詞「二」(或雙數 / 複數後綴) 同形，「以二為和」的現象並非罕見 (incidental, cf. Stassen 2000:16)。我們在絲路也能找到兩類語言：「以一為和」型及「以二為和」型。前者的並列連詞與數詞「一」同形。例如格魯吉亞語的 *-dan ertad* (Corbett 2000; Stolz et al. 2009)、烏茲別克語和維吾爾語的 *bilan*、撒拉語的 *bil* (Dwyer 1992)。後者的並列連詞與數詞「二」同形。例如甘肅-青海地區保安語 *guar* (Wu 2003)、東鄉語 *guala* (Kim 2003)、土族語 *ghu.la* (Slater 2003)、漢語方言 *liar / liangge* (田野調查所得)。是次研究發現絲路沿線語言並列連詞具有多樣性，能為類型學研究帶來不少寶貴數據及啟示。

### 參考文獻

1. Chan, K.W.K. 2020. The coordinating conjunctions in Sinitic languages and beyond: Towards a new typology. The Hong Kong University of Science and Technology.
2. Stassen, Leon. 2000. AND-languages and WITH-languages. *Linguistic Typology*. 4: 1-54.
3. Traugott, E. C. 1986. On the origins of 'and' and 'but' connectives in English. *Studies in Language*. 10: 137-150.

## 汉语西北方言非限定“着”的限定化

陈若雨

中国人民大学

汉语西北方言中，未完整体类（*imperfectives*）“着”具有典型的非完句特征，一般不能独立结句，其后强制性出现“呢”等完句成分或带有完句成分的主要谓语。“着”的非完句特征可能导源于邻近非汉语的显著限定性对立（*finiteness distinction*），其形态句法功能与阿尔泰语言副动词（*converb*）标记高度平行，可以被视为一种典型的非限定（*non-finite*）成分。

不过，在具有典型非限定功能的背景下，“着”也存在少量于陈述句肯定式末尾独立完句的用例，亦即“着”同时具有一定的限定功能。基于现代西北方言、民族语言以及元代汉语等材料，能够推测“着”的限定功能很可能在其非限定功能基础上经由“限定化”（*finitization*）进一步产生。具体过程可以概括为以下阶段：

限定化阶段	句法格式
I	S+ [ VP <sub>1</sub> +着 ] 次要谓语+ [ VP <sub>2</sub> +FM ] 主要谓语
II	S+ [ VP+着 ] 主要谓语+ [ Aux (+FM) ] 助动词
III	S+ [ VP+着+SFP ] 唯一谓语
IV	S+ [ VP+ (着+SFP) 合音 ] 唯一谓语
V	S+ [ VP+ (着+Ø) ] 唯一谓语

S=主语；VP=动词短语；FM=限定标记；Aux=助动词；SFP=句末语气词；Ø=语音空形式。

阶段I，句中存在两个VP，前一VP与“着”构成次要谓语，带有限定标记的后一VP充当主要谓语；阶段II，后一VP语义发生泛化，逐渐演变为助动词，“VP着”在语义上被重新分析为主要谓语；阶段III，助动词进一步演变为句末语气词，成为句中强制性成分并承担限定功能，“VP着”成为句中唯一谓语；阶段IV，“着”与句末语气词并置并合音，由合音形式承担限定功能；阶段V，句末语气词在语音上完全消失，“着”接管并获得限定功能，表现为“VP着”直接完句。

从形态句法演变的角度来看，句中主要谓语的助动词化、语气词化及其造成的形义不匹配推动了“着”限定化过程的发生。从区域类型学的角度来看，限定化趋势普遍存在于包括阿尔泰语言在内的跨欧亚语言（*Transeurasian languages*），汉语西北方言地处

跨欧亚区域南部边缘，同样存在限定化这一具有显著区域特色的演变路径。结合前期相关研究成果，可以进一步发现汉语西北方言与跨欧亚语言不仅在共时层面表现出一定的特征相似性，而且在历时层面共享若干相对特殊的语法化路径。借助语言接触和区域类型的视角，有利于更为充分地理解西北汉语乃至整个北方汉语的特定语言现象。

## 在中华民族共同体视域下浅谈回鹘语中的汉语借词 ——以《高昌馆杂字》为例

高哈尔·达里亚

中央民族大学

回鹘文是 8-14 世纪期间回鹘人使用的文字，也是现在像哈萨克族、维吾尔族、乌兹别克族等众多新疆地区少数民族语言在历史发展进程中的前身之一。从相关历史资料中我们能了解到，在使用回鹘语的这段历史时期中原地区和西域在政治、经济、文化等各方面都有密切的交往交融，这在语言中也有体现，我们可以从回鹘语的词汇系统更直观地感受到这一点。借此，本文以回鹘文——汉文对照的分类词汇集《高昌馆杂字》为语料载体，从中华民族共同体视觉谈论回鹘语中的部分汉语借词。

《高昌馆杂字》（又称《高昌馆译语》《高昌馆译书》）成书于永乐年间（1403-1424）年间，由明高昌馆官吏编纂。所收词语分为 17 个门类，共 2008 个，均从高昌、哈密等地朝贡表中摘出。回鹘文语音以汉字标注，分为天文、地理、时令等。书中一方面保存了喀刺汗王朝时代文学语言的许多特点；另一方面也反映了现代维吾尔文学语言的许多特点。《高昌馆杂字》在维吾尔语言发展上是一部极其珍贵的文献，也是研究长城区域少数民族文化的重要史料。更是研究明代回鹘文和当时吐鲁番、哈密一带维吾尔语和当时汉语语音以及当时各民族之间的语言接触情况的重要依据。

在该词汇集中有一些汉语借词，现列举如下：

	T' LWY	taluy
--	--------	-------

“taluy” 这个词如上述表格所示是指“海”意思，就来源于汉字“大海”。

	YYL' NK BWLDY	yilang boldi
--	---------------	--------------

“yilang boldi”是回鹘语中的“凉”的意思，“yilang”就是借自汉字“凉”，并和回鹘语原有助动词“bol”复合而成的复合词。类似的还有“bulïyan boldi”，意为“温”，“bulïyan”就借自汉语词“不凉”。“lenxua”也是借自汉语“莲花”。列举的这几个词只是回鹘语中汉语借词的小小一部分，整体是涵盖了那时各个领域的词汇类型。因此，认为该题目对于研究回鹘语和汉语当时的语言接触情况有重要的价值，并且对从词汇层面研究回鹘语和汉语的语言接触从而溯源中华民族共同体意识也有一定的意义。



## 梵汉绝对属格的对比研究

冯源

南开大学

梵语属屈折语，复杂意义的表达依靠精密的形态变化，汉语属孤立语，语义复杂而少形态。两种语言中都存在动名两种基本的对立，以梵语为代表的印欧语，其名动对立建立于形态变化的类别，汉语中的名动对立则建立于意义的对立。

就动词而言，印欧语中存在动词的分词这一特殊语法形式，梵语中动词成为分词后，采用名词变格的规则。在梵语句子中，动词分词和名词分别添加属格后缀，组合成绝对属格结构，这一结构独立于句子的主要动词，动词分词表示名词的状态，类似于英语中的伴随。

汉语无法通过形态变化识别词义表达的区别，但是汉语的动词也存在类似于梵语分词的特殊用法，动素和名素组合成形成新的复合名词，通常识别为 V+N 的偏正结构。动素描述名词的状态，独立于整个句子。

文章提取了汉语中 V+N 偏正结构的复合词，与梵语中的绝对属格结构进行对比，发现汉语的动词虽无分词的形态变化，但具备分词的意义模式。汉语中的 V+N 偏正结构作为一类特殊的复合结构，当 V 表达时间或状态时，汉语的 V+N 偏正结构和梵语的绝对属格结构意义表达与句法功能达到系统的一致。

通过对两种语言动词功能的对比研究，发现其语言系统特殊结构在意义表达上的一致性。从类型学的角度上看，语言类型的划分处在一个连续统上，形态的复杂度和意义的复杂度此消彼长，围绕意义的表达保持平衡。作为极屈折的梵语和极孤立的汉语，两种语言底层的共同点可以极大程度地反映人类语言的共同点。有理由推断，“巴别塔”在语言连续统的交点上，存在于在汉语与梵语之间，“巴别塔”在东方。

关键词：梵语；汉语；绝对属格；形态变化；语言类型

## 吉木萨尔汉语方言概率副词“好好”与“甚”

郭韵、林华勇

中山大学

新疆吉木萨尔汉语方言（下文简称“吉县方言”）属兰银官话北疆片，吉县方言中有两个“好好（儿）[xɔ<sup>51</sup><sub>33</sub> xɔ(r)<sup>51</sup>]”，两者在句法位置、语义及语用功能方面表现不同，应看作不同的词。

“好好<sub>1</sub>”与普通话“好好”相同，可以作形容词、情状副词。例如：

(1) 我十年前买下的冰箱，现在还好好<sub>1</sub>（儿）的。

(2) 我年轻的时候但如果好好<sub>1</sub>学，早就考上大学了。

“好好<sub>2</sub>”作概率副词，位于否定副词和能性补语的否定结构之前，通过描写否定事件占事件总集合的比例，表示否定事件发生的概率高。例如：

(3) 今年冬天暖气不行，房子好好<sub>2</sub>（儿）没热过，就刚开的时候热了几天。（今年冬天

暖气不行，房子没怎么热过，就刚开的时候热了几天。）

(4) 她是新疆人，但是她好好<sub>2</sub>不吃羊肉。（她是新疆人，但是她不怎么吃羊肉。）

(5) 这两个双胞胎，人们好好<sub>2</sub>分不清谁是谁。（这两个双胞胎，人们几乎分不清谁是谁。）

“好好<sub>2</sub>”要求所修饰的谓语具有现实性、客观性和多次发生。受“好好<sub>2</sub>”修饰的否定结构属于量的否定，“好好<sub>2</sub>”可以弱化否定程度，语气委婉，这一语用功能可以体现在补充句上：有关质的否定句，后续不能跟反向补充句（例3'），而“好好<sub>2</sub>”所在的否定句可以（例3）。

(3') \*今年冬天暖气不行，房子没热过，就刚开的时候热了几天。

吉县方言副词“甚<sub>1</sub>”作程度副词修饰性状。受阿尔泰语的影响，西北汉语方言中的“甚<sub>1</sub>”在继承古代汉语程度副词用法的基础上，语序发生变化，只能位于否定结构前；“甚<sub>2</sub>”作概率副词，位于否定结构前，语义、语法及语用功能与概率副词“好好<sub>2</sub>”相同，两者可以互换。概率副词“甚<sub>2</sub>”由程度副词“甚<sub>1</sub>”语法化而来。

(6) 这个人甚<sub>1</sub>不白。（这个人不是很白。）——\*这个人好好<sub>2</sub>不白。

(7) 这个人甚<sub>2</sub>不说话。(这个人不怎么说话。)——这个人好好<sub>2</sub>不说话。

概率副词“好好<sub>2</sub>”可能是程度副词“好”前置否定结构，重叠后进一步语法化形成的概率副词，语法化过程与概率副词“甚<sub>2</sub>”平行。东干语中“很很”的形成可以为这一演变过程提供佐证。概率副词“好好<sub>2</sub>”的形成是方言与阿尔泰语的接触以及方言自身发展这两者相互作用的结果。

**关键词：**吉木萨尔汉语方言；“好好”；“甚”；概率副词；程度副词；平行演化

**参考文献：**

- 戴耀晶，2015，质的否定还是量的否定——“什么、怎么”在汉语否定句中的功能，《语言研究集刊》第1期。
- 石定栩、孙嘉铭，2016，频率副词与概率副词——从“常常”与“往往”说起，《世界汉语教学》第3期。
- 孙嘉铭、石定栩，2022，概率的估测比较——副词“总”的系统性多义，《语言研究》第2期。
- 张焱，2009，新疆汉语方言中的“好好儿”，《新疆大学学报（哲学人文社会科学版）》第2期。

## 东干语中的“V 开 O” “VO 开” 和 “V 开 O 开” 结构

韩苗苗、彭恺

西北师范大学

东干人是晚清时期迁入中亚的陕甘籍回民及其后裔，东干人使用的语言称东干语，内部又分为甘肃话和陕西话。东干语中的起始义助词“开[k<sup>h</sup>æ]”可以和动宾式动词或词组搭配形成“VO 开”“V 开 O”和“V 开 O 开”三种语序。本文重点探讨三种结构的构成、句法特征、分布及使用，并对中国西北方言中“V 开 O”“VO 开”结构的并存成因进行反观。研究发现，东干甘肃方言以“V 开 O”结构为优势语序，东干陕西方言以“VO 开”为优势语序，而“V 开 O 开”结构，主要使用于东干陕西方言群体，应是“VO 开”与“V 开 O”在语法上叠置的结果，形成最晚。

**关键词** 东干语 VO 开 V 开 O V 开 O 开

## 河西漢簡中的人名整理與研究

黃艷萍

江南大學

20 世紀初到 21 世紀初的近百年時間里河西走廊發掘出大量的漢代簡牘，學界稱為“西北漢簡”或“河西漢簡”，這些簡牘大部分書寫于西漢漢武帝晚期至東漢早期，是研究漢代絲綢之路的重要文獻。簡牘中的人名資料是研究漢代姓名學的“活化石”。我們從河西漢簡中共統計得人名 20663 個，其中姓名齊全的名字有 11230 個，只記名沒記姓氏的名字有 9433 個。

### 一、河西漢簡中的姓氏

河西漢簡中統計到有姓氏的名字 11181 個，另有 9586 個只記名沒有姓氏的人名。在這些人名中我們在西北屯戍漢簡中共統計得 715 個不重複的姓氏，其中單姓 689 個，複姓 46 個。

### 二、漢代人名用字習慣

在河西漢簡中除少數民族人名外的 19755 個名字中，單名占了 76.8%，雙名只占 23.2%，單名是漢代人取名的顯著用字特征。另外，雙名中還有這三種現象：一是“君”“子”類美稱詞常放在在人名中，而且男女通用，沒有性別差異；二是帶有年齡特徵的“稚”“幼”“小”“少”等字也常用雙名的第一個字；三是否定副詞“不”“無”“毋”常用于雙名的第一個字。

### 三、漢代人的取名特征

春秋時期取名已經不太遵循上述的“五原則”、“六避諱”了，到秦漢時期更是不再論這些原則，但秦漢人名尤其是漢代人名由樸素的取名習慣逐漸轉向追求美好寓意。從西北漢簡獲取到 2 萬餘名字中可以概括為三大類：一是對安邦定國、繁榮昌盛家國情懷的寄托；二是對長生延壽、平安福祿道家思想的期許；三是對尊老孝親、賢德忠信等儒家品質的追求。

### 四、簡牘人名研究的價值

姓名學是中華傳統文化基因之一，姓名學研究能為人口學、社會學、氏族學、民俗學、民族學、社會語言學、文化史學等諸多學科提供參考資料。中國人自古重視尋根文化，姓名學研究有助於姓氏尋根，弘揚中華傳統文書，有著不可替代的實用價值。

## 从语言接触看表“回家”义的“家V”与“V家”的形成与演化

贾宁波

南京大学

现代汉语东部官话方言及临近的吴语，广泛使用表面为宾动式的“家来、家去、家走”等表“回家”义。这一用法是对近代汉语的继承，该现象可追溯到金元时期。从其源头出发，可以发现在汉语框架内的成因解释（省略说）说服力不强。而在现代汉语西北接触方言，“回家”义常用“家里V”形式，如：

(1) 西宁：我家里没心肠去|我没心肠家里去 我不想回家。（马梦玲，2009）

(2) 河州：过年了，打工的（人）们一呱家里来了 过年了，打工的人都回家了。时间不早了，我家里去的修房子的们哈饭做了吃给去呢 时候不早了，我要去家里给修房子的人做饭吃了。（刘星，2017：26）

(3) 漳县：佢安屋里去 喽他回家去了。（盛益民、尚婧，2023：75）

(4) 天祝：家单位上去哩吗，还是屋里去咧/哩 他是去单位呢，还是回家？（宋珊，2022：314）

本文认为“家V”式是金元时期与女真、蒙古等阿尔泰语系语言接触的结果。其形成过程受到阿尔泰语系语言OV语序影响，还受后置位格标记“里”的驱动。在汉语双音化的趋势下，“里”语音形式消失，但功能还隐含在“家”中，使得“家V”中的“家”类似英语的“home”。证据如下：（1）暂未找到“家里+来/去”表“回家”义的情况，但可以找到几例“家里+VP+来/去”蕴含“回家VP去”义的例子。（2）西北方言中，存在“地里去也下地干活”（佳县、韩城、临县、乡宁）“街里串/窜上街”（临县、石楼）的用法。（邢向东等，2012：538-539）（3）东部官话方言中可以与不含“往、到”义的“跑”“杠走”构成“回家”义的“家跑”“家杠”；（4）个别方言存在“家吃在家吃饭”类“家”表“在”义的用法。（5）使用“家不V”式表达“回不了家”，如果“家”不是结合了位格标记的功能，不蕴含“往、到、回”等语义，表现出一定的动词性，就构不成“家不V”。

“V家”式几乎与“家V”式同时产生，在《元刊杂剧三十种》中，“V家”与“家V”式使用频率基本相同，也同样只表“回家”义。其产生也是受阿尔泰语系语言的影响，虽然语序是VO语序。证据为：（1）汉语在之前都是使用编码“返回”义的动词

“归、还、回”等与“家”搭配表“回家”义，在金元时期才出现跟没有“返回”义的动词“来、去”搭配的“来家、去家”表“回家”义的形式。(2)在汉语西北接触方言中，也存在一些VO式语序的用法，特别是在词汇中。如：上街赶集、浪山场赶庙会、赶花儿会、过卡子过关卡。(莫超，2022)“来家、去家”已经固定表达“回家”义，可以说已经成词，所以语序为VO式也是可以的。

“家V”和“V家”最常用的V都是“来、去”，这与混合语词汇和语法化系统简化、更多使用语境提供信息的特点相一致。“V位移”+“家”比“V返回家”只是少了“返回”这一路径信息，而当“家”指向主语时，“主语向(自己的)家移动”，就蕴含了“返回”的路径信息，足以表达“回家”义。在现代汉语方言中，“V家”式比“家V”式分布范围更窄，集中分布在淮河两岸，在更南的方言有零星分布。这种分布格局与汉语官话方言位移事件表达的语序并不一致。“回家”义的“家V”式和“V家”式都是以词的形式存在于语序不同的方言中。

“家V”式和“V家”式的“回家”义都是从“到某地来/去”演变而来的。从汉语史看，《老乞大》的各版本中，先出现表“到某地来/去”的“家里V”，再出现表“回家”义的“家V”。从方言看，单县城关、终兴镇、蔡堂镇“上家去、上家走”可表“回家”义。(卢文秀，2018：52)

## 古汉语“使”的小句整合功能

姜南<sup>i</sup>、阿依达尔·米尔卡马力<sup>ii</sup>

中国社会科学院<sup>i</sup>、新疆大学<sup>ii</sup>

古汉语“使”（包含“使”“令”等使役动词）的语法化不仅限于使役到条件的演变，从使役动词发展为假设连词，伴随“使”字动词性减弱而产生的小句整合功能，同样也是语法化的结果。估且视作篇章连接成分的“使”可以得到梵汉佛经对勘及汉一回鹫语对译文献的进一步印证。由“使”整合而成的“使”字句弹性十足，既能延伸扩展，形成大于句子的语法结构“A+使+B”，“使”关联A、B两个事件，构成双事件结构，A、B各自独立成句，甚至可使用复句；还能省缩构式，形成结合更为紧密的使成连动结构，继而成为动结式的源头。如此一伸一缩，共同构成古汉语“使”及“使”字句语法化的完整过程。

概言之，古汉语的“使/令”由使役动词虚化为致使标记，通过句式延展，发展出连接两个谓词性成分的小句整合功能，用作篇章连接成分；在小句整合的语法化斜坡上，强式使令标记“使/令”还可以通过结构省缩，语义进一步弱化，继而被弱式使令标记“得”替换，最终语法化为小句整合功能更强的结构助词。尽管上述演变先秦两汉已现端倪，但魏晋南北朝时期才有长足发展，特别是在中古译经里，用例尤为丰富，特点更加鲜明，佛经翻译助推“使”字语法化的作用不容抹煞。



## 甘肃境内河州方言岛与/宾格“哈”研究

金泽晟

中山大学

晚清同治年间，甘肃境内发生了一场较大规模的回变运动。在这场战乱中，一部分河州人受到胁迫而降随变乱军队，史称“随教”；另有一部分被迫离开河州，散落在甘肃各地。左宗棠的奏稿中详细记载了安置“随教”及离乡河州汉人的人口、地点等信息。这些一百余年前离乡的河州人散落在甘肃各地，至今仍被称为“河州人”，因此形成了许多河州方言岛。这些方言岛既保留了河州话的一些特征，又受到周围强势方言（主要为中原官话及兰银官话）的影响，因此具有十分特殊的研究意义，对很多语言学界关心的问题有重要的参考价值。但目前学界对于这些方言岛的研究甚少。

笔者在莫超（2019）的基础上进一步选择了四个方言点（坪塬村、廖家寨村、漫坡头村、郭家营村），于2024年初对甘肃境内分属四个片区的河州方言岛进行了调查，重点选择了与/宾格“哈”作为调查和研究对象。根据调查，四个方言岛与/宾格“哈”标记题元角色的情况如下：

方言点	临夏话	漫坡头村	坪塬村、廖家寨村	郭家营村	兰银+中原官话
“哈”的使用	受事、与事和客事	受事、与事	受事	不使用	

四个方言岛与/宾格“哈”、“把+O+哈”构式及把字句的使用情况如下：

	与格	宾格	“把+O+哈”构式	把字句
兰州市西固区柳泉镇漫坡头村	+	+	-	-
定西市安定区坪塬村	-	+	+	+
定西市渭源县廖家寨村	-	+	+	+
兰州市榆中县小康营乡郭家营村	-	-	-	+

西北地区方言中“把”字句的功能的拓展和与/宾格“哈”的产生均来自于语言复制，以兰州话为代表的西北方言在受到SOV语序影响时，选择使用“把”字句的提宾功能，进而拓展出一系列新的用法功能，以临夏话为代表的方言在受到SOV语序影响时，则发

展出与/宾格这种在 SOV 语序中显著的语法范畴。“把+O+哈”构式是两类方言再次接触过程中，在过渡阶段产生的临时结构，由于“把”和“哈”功能相近，因此根据简洁原则，这类构式并不会长期稳定在语言中。

关于“哈”的来源及形成时间，目前学界各家说法不一。但由于河州方言岛形成的时间是较为明确的，就是在晚清同治时期，因此可以推定，在这批河州人被左宗棠放置在甘肃各地之前，与/宾格“哈”就已经形成了，因此河州方言中与/宾格“哈”的形成至少在晚清之前。

从目前的情况来看，这些方言岛的语言正在快速地向周围强势方言靠拢。因此，这些散落在甘肃境内的河州方言岛，作为西北语言接触研究的“宝地”，可供调查的窗口期应当已经不多，值得学界抓住时机开展更加详细、深入的调研。

## 西方媒体话语中的丝绸之路形象构建——基于语料库的考察

李昊岳

中国计量大学

### 一、引言

随着全球化进程的加速推进，丝绸之路作为从古至今东西方文明交流的重要通道，其历史意义、文化交流及当代价值等方面都受到了广泛关注。然而，关于丝绸之路在英文主流媒体中的形象建构及其态度取向的研究尚显不足，现有文献多侧重于其历史及文化内涵。

本研究旨在填补这一空白，通过文本描述性分析方法，基于NOW英文新闻在线网络语料库，利用语料库分析与批评话语路径，深入探讨西方五国媒体对丝绸之路的认识及态度。

### 二、语料内容及分析

在NOW网络媒体语料库中，对研究对象“the silk road”进行检索，并对结果进行筛选（ $FREQ \geq 3$  且  $MI \geq 3$ ）。符合要求结果有509项，根据上下文语境（即索引行）进行分析后，可将搭配词大致分成三类：直接描述词，国家/地区和其他名词。每类搭配词按MI值从高到低排列，最后提取、保留每个类别下排名前12项，如下表1。

表1 与丝绸之路搭配三类词

直接描述词	词频	MI值	国家/地区	词频	MI值	其他	词频	MI值
reconstituting	12	11.3	samarkand	24	12.21	dark-web	6	12.61
eurasian	12	8.37	dunhuang	9	11.9	caravans	21	8.96
reviving	25	7.65	kashgar	17	10.84	bitcoins	26	8.6
ancient	152	7.17	xi'an	14	9.74	marketplace	121	7.72
flourished	7	6.38	urumqi	7	9.57	terminus	11	7.69
linking	33	6.3	stans	5	9.15	camels	8	7.46
jointly	29	6.01	gansu	5	9.05	millennia	10	7.44
economic	669	5.97	uzbekistan	30	8.35	civilizations	8	7.41
long-distance	5	5.74	tibet	22	7.54	buddhism	18	7.35
maritime	35	5.56	kyrgyzstan	10	7.53	routes	141	7.34
modern-day	7	5.47	persia	5	7.4	incense	5	7.17
connecting	27	5.43	vietnam	112	6.87	pseudonym	6	7.02

表2 量值情态动词的频次分布

	情态动词	频次	频次排名	占比
低值情态动词	May	38	3	34.78%
	Can	27	4	
	Could	25	5	
	Might	6	7	
中值情态动词	Will	110	1	63.41%
	Would	51	2	
	Should	14	6	
	Shall	0	10	
高值情态动词	Must	4	8	6.16%
	Need	1	9	
	总计	276		100%

根据Halliday与Hasan(1989)的理论，情态动词分为高值、中值和低值三类，分类揭示了情态动词的使用频率、占比及其语境适宜性。以此为据，统计并得出不同量值情

态动词的频次分布如表 2 所示。

低值情态动词使用频率适中，礼貌程度最高，表达建议、请求或推测时更温和。中值情态动词使用频率最高，表达意愿、预测或建议时有一定强度，其中“Will”占主要地位（共 110 次）。高值情态动词使用频率最低，礼貌程度最低，表达强烈要求或命令，可能在正式场合或强调命令时使用。

### 三、研究结果

研究发现，丝绸之路在英文主流媒体中备受瞩目，报道内容涵盖历史、文化、政治等多个领域。主流媒体对丝绸之路采取较为积极的态度，既有历史价值的肯定，又有对其当代发展的期待与质疑。

### 四、研究意义

本研究的意义在于深化对丝绸之路在英文主流媒体报道中形象的认识，揭示国际社会对丝绸之路的关注焦点与潜在分歧。为未来相关研究提供新的视角和方法，有助于推动丝绸之路相关研究的深入发展。同时，推动一带一路沿线国家的文化交流和经济发展。

## 哈萨克语空间范畴研究

邱新霞

西华大学

哈萨克语属于阿尔泰语系突厥语族，是哈萨克斯坦的官方语言和全球哈萨克人所使用的语言。从词法类型角度来看，它属于形态变化丰富且通过附加多种词缀来表达语法意义的黏着语。空间范畴是一种语法范畴，用来表达与空间有关的语法意义。就哈萨克语空间范畴而言，其相关研究成果相对有限。

本研究拟构建出哈萨克语空间范畴，而后对其进行认知解读。为建立哈萨克语的空间范畴，首先要找到哈萨克语中表达空间语法意义的所有的语法成分，而后将其按意义特点汇聚成分层分类的系统，最终形成空间范畴。依据此思路，最终获得 26 种空间意义，这些空间意义依据句中所述物体所占位置的不同，大体呈现出动、静两种位置关系。其中，静态空间具体表现为点状和面状，动态空间呈线条状。文章第二部分从认知角度对所建立的哈萨克语空间范畴进行解析，得出哈萨克语中的静态空间包括“无角”空间和“有角”空间两种。其中，“无角”空间指物体表面结构，它没有参照点，又称为拓扑空间；“有角”空间中，观察者需要从某个背景方位确定观察者注目的形体，某种坐标系会起作用，这种观察者注目的形体需要依赖背景的空间关系称为“有角”，又叫参照框架。动态空间依据位移路径 P、界标 LM 和路径 Tr 的不同特点，可以分为静态运动和动态运动。静态运动即静态空间位移，表示[+存在]，空间范畴是运动事件发生的位置方位，界标 LM、位移体 T 重合，没有位移路径 P。动态运动即动态空间位移，表示[+移动]，空间范畴是运动事件发生的位置方位、源点、方向、途径、目标点，位移体 T 从界标 LM 经位移路径 P 移动，空间位移有运动轨迹 Tr；哈萨克语动态空间位移包括有起点无终点、有终点无起点、有起点有终点、无起点无终点等 4 种不同类型。

本文运用描写语言学、认知语言学相关方法，旨在探讨哈萨克语空间范畴，以期助力第二语言哈萨克语研究。

**关键词：**哈萨克语；空间范畴；描写；认知

## 维吾尔语构词体系研究述评

孙珊

中央民族大学

词是语言的建筑材料，认识掌握构词情况是语言研究的基础。许多学者对现代维吾尔语构词体系进行了深入全面的描写论述，但各家对于构词内部分类问题的认识颇有不同。本文选取影响力较大的几本维吾尔语语法论著，以构词法体系为研究对象，对维吾尔语构词法体系的研究现状进行总结评述。

本文第一部分界定了维吾尔语构词法的研究对象，构词法研究的是词的内部结构规律，首先要探讨词的概念和范围，哈米提·铁木尔认为词是音义结合的一个个体构成的，单独表达一个概念的最小语言单位。维吾尔语作为黏着语，根词和自由语素可以通过形态变化区分，复合词和词组的区分更值得注意，需从书写形式、意义、内部结构的紧密程度、语音特征等方面对语言片段进行综合判断。其次有必要区分构词法和造词法，进行分类细化研究，近年来司马义·阿不都热依木等学者尝试探索维吾尔语构词法，已有了初步成果。

本文第二部分梳理总结维吾尔语构词体系的研究成果，分成传统的语法角度构词研究和另辟蹊径的语音角度构词研究两部分呈现维吾尔语构词体系的研究现状。语法角度构词研究方面，以下专著的构词法观点具有很高的研究评述参考价值：苏联哈萨克斯坦社会科学院语言研究所维吾尔语研究室（1966）出版的《现代维吾尔语》、专题论述构词法的《维语构词法》（赵世杰，1983）、从维吾尔语语言事实出发的《现代维吾尔语语法》（哈米提·铁木尔，1987），以及《维吾尔语简志》（赵相如、朱志宁，1983）、在哈米提构词体系基础上进一步研究分析的《维吾尔语词汇学》（阿布都洛甫·普拉提，1994）等，没有哪两本的著作对构词分类完全相同。通过分析，哈米提将词根据其结构特点分为根词（tüp söz），派生词（yasalma söz），凝固词（qatma söz），复合词（birikkän söz），对偶词（jüp söz），缩略词（qisqartilma söz）的观点更符合维吾尔语语言事实。另一方面，黄晓琴（1999）从维吾尔文是表音文字的特性出发，根据语素的音形是否相加成词分为加合法和非加合法，为构词法研究提供了新的角度。

此外，不同学者之间存在一些研究分歧，例如，是否应该将通常被认为是造词手段的缩略法放在构词法中研究、重叠词是否要单独划分为一种结构类型等，这些问题有待进一步阐释研究。

**关键词：**维吾尔语；词的结构；构词法

## 阿尔泰语的回声重叠及其区域感染

童梦园

香港科技大学

重叠是自然语言中一种重要的形态手段，广泛分布于世界语言中。在阿尔泰语中，重叠不仅形式上多样，而且功能上极其丰富，其中，尤以回声重叠（Echo Reduplication）最具特点。本文调查了 23 种阿尔泰语的重叠材料，全面分析了其回声重叠的形式和功能，系统探讨了回声重叠在阿尔泰语及周边语言中的分布与传递。

首先，阿尔泰语回声重叠是对基式的近似完全拷贝，改变基式起首  $C_1V_1$  结构中的辅音、元音或两者兼变，形成叠式并后附于基式，下表是对阿尔泰语回声重叠形式的总结。

类型	重叠结构	例子
变换辅音	CV - mV	bəda 饭 > bəda məda 饭之类的（锡伯语）
变换元音	CV - CV <sub>2</sub>	moriŋ 马 > moriŋ mariŋ 马什么的（鄂温克语）
辅元兼变	CV - mV <sub>2</sub>	dʒismal 水桶 > dʒismal masmal 水桶之类的（鄂温克语）

其次，阿尔泰语回声重叠功能也颇具特点，本文将其总结为“连类复数（associative plural）”，表示一种模糊的数量，如例 1）。此外，该功能还进一步发展出了表示贬低、轻蔑的评价性意义。该功能主要用于名词，但在部分语言中也可以用于形容词、动词，如例 2）。

1) 撒拉语（林莲云 1985）

ɑf 面条 > ɑf maʃ 面条一类

zanzi 碗 > zanzi manzi 碗一类

mal 牲畜 > mal mol 牲畜一类

2) 塔塔尔语（陈宗振 伊里千）

ʃala 不足 > ʃala pula 潦潦草草

ʃoqər 凹 > ʃoqər buqər 坑坑洼洼的

qəŋkər 歪 > qəŋkər mənəkər 歪歪扭扭

最后，类似的回声重叠广泛存在于阿尔泰语之外的多种语言中，这些语言系属不同但地域临近，Abbi（1992）和 Stolz（2005）都曾对这一现象有所涉及，但其论述不够全面。从近东到远东、从蒙古高原到印度次大陆，都分布着形式和功能相似的重叠。我们主张该重叠很可能源于阿尔泰语，通过语言接触传播至其它语言，主要证据包含：1) 该



重叠在阿尔泰语中能产性高；2) 阿尔泰语中此重叠不以地域为转移，几乎全部存在；3) 语言外部的证据。

**关键词** 阿尔泰语 回声重叠 连类复数 语言接触

## 從敦煌《藏漢常用語手冊》看 9 世紀西北漢語的語氣詞

萬笛

北京大學

在敦煌文獻中我們發現了一系列為當時西域國家的旅行者學習漢語而編撰的常用語手冊。這些手冊為我們研究漢語史提供了寶貴的材料：與傳統的中古漢語語料相比，《手冊》教授當時日常生活的口語（9世紀），較少有文、白相雜的問題；而且《手冊》用表音文字（藏文、于闐文等）來轉寫漢語語句，可以提供很多當時漢語口語語音上的細節。《手冊》的這些優勢對中古漢語的語氣詞研究尤有助益：一方面，傳統的漢文語料（俗語文獻）往往文白相雜，一篇之中文言與口語的語氣詞共存，所以我們很難判斷哪些語氣詞的哪些用法是對口語的真實反映，哪些是來自文言的修辭（如“也”的例子），《手冊》則比較忠實於口語，可以對此予以驗證；另一方面，語氣詞的語音形式經常與記錄它的漢字讀音不完全一致，而這些語音細節是無法通過漢字文獻得知的（如“來”的例子），《手冊》用表音文字轉寫漢語，故對語氣詞的語音形式有直觀反映。

本文將使用敦煌出土的兩部藏漢常用語手冊（S. 2367 和 S. 5212）來探討 9 世紀漢語中的兩個句末語氣詞，以及它們的語音形式、句法功能等相關問題。這兩個詞在《手冊》分別被轉寫為 *ya* 和 *ra/la*，我們認為它們分別是漢字文獻中的“也”和“來”二詞。*ya* 和 *ra/la* 二詞 Tomas & Giles（1948）、Ligeti（1968）、大島正二（1968）、陳慶英（1981）、黃布凡（1984）、高田時雄（1988）、鄭張尚芳（1992）都曾有過釋讀，本文通過分析《手冊》中二詞的句法功能（“時體態” TAM 三方面），並結合語音形式，與漢文語料中語氣詞進行對比，最終確定此二詞就是漢字寫作“也”和“來”的兩個語氣詞。關於這兩個詞的功能和形式，《手冊》還提供了一些不見於傳統語料的有價值的信息，這是本文的討論重點。語氣詞 *ya*（=也）在《手冊》中共見表肯定確認、標記完成狀態、標記特指問句、標記正反問句等四種功能，“也”的此四種功能也見於傳統語料（參考孫錫信 1999），可以確認這是晚期中古漢語口語中“也”的用法。尤其值得注意的是“也”表肯定確認的用法，這一用法在中古漢語中有明顯的衰弱，但現在我們可以確定它並未消失。此外，俗語文獻中“也”還有表提頓的用法，是不見於《手冊》的。*ra/la*（=來）在《手冊》中表命令/請求情態、標記特指問句、標記正反問句等三種功能，除了第三種

功能外，前兩種功能都可與傳世文獻相印證。（參考傅惠鈞 2015、王志強 2010）此外我們發現，語氣詞 *ra/la* 經常與趨向動作相關，這與“來”趨向動作義殘留的情況相符。語音形式方面，動詞“來”在《手冊》中被轉寫為 *re*，而語氣詞“來”則被轉寫則都被轉寫為 *ra/la*。這說明“來”派生為語氣詞時，其語音形式或也發生了弱化（\**lai* > *la*），此弱化形式在漢字語料中是沒有反映的。基於這一信息，我們推測，一些現代漢語方言中表特指問的語氣詞 *lə* 可能並不是“了”，而是來自中古西北漢語中的語氣詞“來”。

## 西北汉语方言的施用结构——以“V给”为例

汪航<sup>i</sup>、罗端<sup>ii</sup>

浙江大学/法国社会科学高等研究院<sup>i</sup>、法国国家科学研究中心/法国社会科学高等研究院<sup>ii</sup>

施用结构 (applicative construction) 通常被定义为一种带有显性动词形态标记的句法结构, 该句法结构允许将外围语义角色的论元或附加语提升为一个核心宾语论元, 相比于原来的结构增加了动词的一个价。施用论元的引入都伴随着显性的施用标记, 而且施用标记一般都有标示施用论元语义角色的作用 (Peterson, 2007; Polinsky, 2013)。现代汉语的施用标记可以实现为“给、走、掉”等动词形式, “给”可以引入接受性的施用论元, 如“递给我一本书” (孙天琦, 2015), 但实际上并不是所有动词都能进入“V给”的施用结构, 只限于少数表给予类或传递义动词, 如“送给、写给、寄给”。西北地区的唐汪话、甘沟话、五屯话、兰州话等也有“V给”这一施用结构, 其中可进入“V给”结构中的动词比汉语普通话多, 不局限于给予义或传递义动词, 非传递义动词也可以进入这一结构, 如“刻给、打给、办给、喊给、看给、烤给、吃给、当给、走给、做给、跑给、死给”等等, 甚至形容词也可以进入其中, 如“高兴给、热坏给” (杨永龙, 2014; Djamouri, 2015; Xu, 2016; Sandman, 2016; 贾莹, 2016等)。Chappell (2023) 介绍了西北甘沟话、唐汪话、五屯话、兰州话、银川话中施用结构“V给”, 并研究了施用和使役融合的情况。本文在此基础上讨论西北方言施用结构“V给”中主要动词的类型、施用宾语的语义角色、双宾语的分布与语序、格标记的使用等, 同时与汉语普通话的施用结构“V给”作比较, 看看两者的异同之处。

### 参考文献

- 贾莹 2016 《兰州方言语法研究》, 兰州: 兰州大学出版社。
- 孙天琦 2015 《汉语的双宾结构与施用操作》, 《语言教学与研究》第1期。
- 杨永龙 2014 《青海民和甘沟话的多功能格标记“哈”》, 《方言》第3期。
- Peterson David A. 2007. *Applicative constructions*. Oxford: Oxford University Press.
- Djamouri Redouane. 2015. Object positioning in Tangwang. In Cao Guangshun, Redouane Djamouri & Alain Peyraube (eds.), *Language contact in North China: Historical and synchronic studies*, 251-275.

- Chappell Hilary. Syncretism of applicative and causative markers in Northern Sinitic Languages. *L'applicatif dans les langues. Regard typologique*, In press. hal- 03929301
- Polinsky Maria. Applicative Constructions. In: Dryer, Matthew S. & Haspelmath, Martin (eds.) *WALS Online* (v2020.3) (Available online at <http://wals.info/chapter/109>, Accessed on 2024-04-10.)
- Sandman Erika. 2016. *A grammar of Wutun*. Doctoral dissertation. Department of World Cultures, University of Helsinki.
- Xu Dan. 2017. *The Tangwang language: An interdisciplinary case study in Northwest China*. Cham, Switzerland : Springer.

## 斯坦因粟特古文书第 2 号粟特文转写地名解读

王弘治

上海师范大学

1907 年斯坦因于敦煌玉门附近烽燧挖掘出土五封粟特文古信，其中粟特文古文书第 II 号，写定年代约为 312-313 年之间（西晋永嘉六年-七年）。作者为一位身在河西的粟特商人，信中内容提及西晋永嘉之乱的大致情形。是研究古丝绸之路历史文化的一封重要历史档案。

这份文献中有几处史地译名，受到研究者的关注，但长期以来或未能全面破译，或在释读上存在争议。其问题在于：1) 受以往旧式汉语构拟的影响限制；2) 缺乏历史语言学发展的眼光，过多倚重于《切韵》构拟。

本文所释粟特文地名主要是以下 4 个（以下皆为转写形式）：

1) n`yn`y(m)h：历来有南阳、泥阳等不同对译，皆与两晋南北朝时期的历史语音特点不符，且无法与永嘉之乱中的史地契合。今释为“汝南”。

2) kr`cyh：前人无释。今根据《水经注》及后汉南北朝梵汉对音的证据释为“龟兹”。

3) `xwmt`[n：伯希和已释出此与长安旧称 Khumdan 一致。但 Khumdan 一词的词源至今不明，今将此字释为“禁中”。

4) Sry：伯希和亦释出此为“洛”，即洛阳，然而无法解释词头来历，今据撒马尔罕的地名源变，与中亚古典语言对地名的命名习惯，推测该词头来源于粟特文的方位格前缀。

本文充分利用了汉魏汉语音韵的一些特征，如东阳合韵、侵覃不分等，使构拟形式与粟特文转写对音相当密合。这些特征在南北朝后期基本消失，因此此类语言特征的年代与粟特文古信的年代高度吻合。语史互证，进一步提高了考证的可信度。

### 参考文献

高田时雄：《Khumdan 的对音》，朱凤玉，汪娟编：《张广达先生八十华诞祝寿论文集》，台北：新文丰出版股份有限公司，2010 年，第 965-976 页。

- 格瑞纳、辛姆斯，王平先译：《粟特语古信的历史背景》，《敦煌研究》，1999 (1): 110-119。
- 林梅村：《敦煌出土粟特文古书信的断代问题》，《中国史研究》1986年第1期，页87—99。
- Henning W B. The date of the Sogdian ancient letters[J]. *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 1948, 12(3-4): 601-615.
- 吉田豊. ソグド文字で表記された漢字音[J]. *東方學報*, 1994, 66: 271-380.

## 汉维语言接触研究——以新冠疫情术语为例

茹鲜姑丽·吾拉音

上海外国语大学

新疆是丝绸之路必经之地，是一个多民族、多语种、多文字聚集的地区。各民族之间相互交流，这一过程催生了各语言的接触现象。其中，汉语和维吾尔语的接触是最频繁、最广泛的，也是新疆语言接触问题的研究热点。在新疆当前民族关系和谐融洽的背景下，汉语和维吾尔语接触关系紧密，相互影响程度加深。因此，汉语和维吾尔语接触问题值得深入研究，具有较强的理论意义与现实意义。

本文从新型冠状病毒肺炎（新冠肺炎）疫情相关术语角度，从语言影响、语言兼用和语言转用三个层面来考察汉维语言接触所引发的维吾尔语变化。书面语料方面，本研究查阅人民网维吾尔文版、我从新疆来以及新疆各地方（县市）微信公众号从2019年12月20日至2022年12月7日发布的有关新冠肺炎相关推文和视频185篇，梳理汉维语疫情术语并统计出疾病名称、机构，职业群体和场所名称、传染防控、病理症状，器具名称和政策举措等六个维度总112条疫情相关术语，从语言接触方面进行术语对比分析；在口语语料方面，结合年龄以及职业因素，随机选区18名维吾尔人各自进行限时3分钟的有关疫情的自由讲话，并与书面语料中的术语进行对比分析。经分析，本研究发现1) 疫情相关术语在疫情过程中在维语里出现过调整，比如“核酸检测”这一术语从疫情初期的“nukleit kislatasi”到后期的“hesuan”（汉语拼音），而且后者在受访者中普遍使用，这一变化可以从语言影响可以解释原因；再如，为了方便，在相关推文中新型冠状病毒肺炎由最初的“Yengi tiptiki tajisman opka yallugi” / “Yengi tiptiki tajisman wirustin yuqumlanghan opka yallughi”（增加了“病毒感染”的部分）简洁成“opka yallugui”（肺炎）。2) 书面术语与疫情相关内容口语使用对比发现，后者更能体现汉维语之间的语言接触是借词和兼用为主，而且这一现象在年轻人中更常见。例如，受访者中虽然大家都知道“健康码，行程码”肯定有相对应的维语表达，受访者还是会用汉语的版本夹杂在维语句子中表达，尤其年轻的学生及政府部门工作者尤为明显。3) 受访者的语料分析发现，即使有维语对应的术语，他们也会创造性地使用术语。比如，新冠肺炎核酸结果为“阳”了，受访者用的都是“koy bolush”（羊了）【利用同音异义特性，并且巧妙



结合维吾尔文化】而不是“musbat bolux”（汉语“阳”的维语对应表达），这也解释两种语言接触中语言转用情况。

最后，本研究解释汉维语言接触出现的这三种情况原因以及给出相应的建议，以便在新疆地区更好地推进双语教育以及推行普通话普及过程中提高维吾尔语社会应对突发公共事件的能力。

**关键词：**汉维；语言接触；术语

## 五世紀的河西漢語——以北涼曇無讖譯經對音為中心

向筱路

北京大學

曇無讖 (Dharmakṣema, 385—433 年) 是公元 5 世紀的著名僧人，據僧祐《出三藏記集》記載，他是中天竺人，六歲時便跟隨達摩耶舍學法，“年二十，誦大小乘經二百餘萬言”，“明解咒術，所向皆驗，西域號為大咒師”。他先後來到龜茲、敦煌，在 412 年（一說 421 年）抵達姑臧（今甘肅武威），受到北涼君主沮渠蒙遜禮遇，在河西從事譯經工作。曇無讖乃“北涼譯經之巨子”，先後翻譯出《大般涅槃經》《方等大集經》《悲華經》《金光明經》等重要經典，其中有數量可觀的陀羅尼、梵語字母、專有名詞等譯音資料，是研究 5 世紀初河西漢語音系的寶貴資料。

柯蔚南認為曇無讖的譯經對音材料可能反映了“古代西北漢語的河西走廊變體” (a Gansu Corridor variety of ONWC)，可以作為沙州方言的直接祖語，他利用《悲華經》《金光明經》《佛所行贊》中的陀羅尼和專有名詞做了一些探索 (Coblin 1991)。施向東 (2009) 在研究十六國時代的譯經對音時也利用了曇無讖譯《大般涅槃經》中的資料。這些成果頗有參考價值，但仍有很大的繼續深入的空間。

本文在前人研究基礎上，以曇無讖譯《悲華經》《大方等大集經》中的陀羅尼對音為基本材料，以其所譯佛經中的字母、專有名詞對音為補充材料，在調查梵藏漢平行文本並進行細緻對勘的基礎上，描寫曇無讖譯經對音反映出的 5 世紀初河西漢語的語音面貌。值得注意的結論有以下一些。

聲母方面：（1）輕重唇音尚未分化。（2）端組和知組分立，知組讀作舌尖後音。（2）次濁鼻音聲母是單純的鼻音，沒有同部位的濁塞音成分，與以不空譯音為代表的 8 世紀長安音不同。（3）禪母字對 j，表明應是濁塞擦音。（4）日母字對 ñ、ny、ny 等，表明是單純的鼻音；有時日母字對 jñ，可能對的是巴利語的 ññ。

韻母方面：（1）流攝主元音為 u，尚未複元音化。（2）少數長入字仍有入聲韻尾，沒有完全變成去聲，如“闍羅跋賴帝”對 jalavrate，“賴那婆提”對 ratnavrate，“富羆”

对 *puspe*。(3) 收-ŋ 的陽聲韻字有弱化的現象，集中在梗攝，如“都寧”對 *dune*，“陀吟”對 *dhare*，“輸陀寧”對 *śodhane*，“流之寧”對 *rucire*。

高田時雄（2013）主張古西北方音最顯著的特點有兩個，即鼻音聲母的非鼻音化和鼻韻尾的消失或弱化。Coblin（1991）、施向東（2009）都指出曇無讖可能存在將鼻音聲母讀作鼻冠音的現象，本文則認為這些例子並不可靠。不過，曇無讖譯經對音中有比較典型的梗攝字韻尾消變的情況，可以作為古代西北方音的特征，而這個現象在今天河西走廊的漢語方言中則基本不存在（張盛裕 1993）。

從對音情況來看，曇無讖的譯經有比較明顯的受巴利語或俗語（*Prākṛit*）影響的跡象，這啟示我們不能簡單地將一些不規則現象都視作漢語實際語音特點的反映，也有助於了解曇無讖譯經的源語言面貌及當時河西地區佛教傳播的情況。

# 中世紀阿爾泰歷史語文學研究： 契丹大字碑銘語文磨勘遷秩術語通考 ——紀念清格爾泰先生誕辰 100 周年（1924-2024）

辛蔚

內蒙古自治區社會科學院

新世紀以來，我們在契丹文字發現 95 周年之際，提交荷蘭萊頓大學亞洲研究院第二屆“九至十五世紀的中國學術研討會”（The Second Conference on Middle Period China 800~1400）暨“唐至明中國人文會議”（Second Conference on Middle Period Chinese Humanities）的國際會議論文之中，首次提出了“中世紀阿爾泰歷史語文學”的新的學術概念，確立了——以“契丹語”的復原和擬定為中心，進而分析和闡釋“契丹文”的兩種形式即契丹大字和契丹小字的語文邏輯和語文性質——的新的學術方法，即將遼代契丹語言文字視為一個獨立的“語文學”整體，置於中世紀阿爾泰諸語文特定的時間與空間的歷史結構之中，在探索其形音義之關係的基礎上，進一步發現其在中世紀阿爾泰諸語文中的“歷時性”的淵源與演變和“共時性”的交流與影響之特徵，這一全新的語文學的方法論，具有理論與實踐的雙重指導意義。

目前，遼代契丹語言文字研究的基本態勢是：“契丹語”與“契丹文”之間的研究相互脫節，並且“契丹大字碑銘語文”的研究深度，要遠遠落後於“契丹小字碑銘語文”的研究深度。根據“中世紀阿爾泰歷史語文學”的理論與實踐，我們發現“契丹大字碑銘語文”，特別是墓志類碑銘語文有其自身的書寫體例和書寫規則，其中最重要的特征，即是在於墓志類碑銘語文對於墓主人的身份履歷，廣泛應用流行於唐宋之際的“磨勘遷秩”的基本術語。唐宋之際的“磨勘遷秩”，主要指中央或地方的文武官員在特定的任期內有秩序有規律地升遷或降黜的制度設計及其有效運行。鑒於墓志類碑銘語文的特殊性質，其對於墓主人生前的重要任職和履歷，一般會敘述得非常詳細，從而出現和使用大量的與“磨勘遷秩”息息相關的基本術語，這些“磨勘遷秩”的基本術語對於破譯“契丹大字碑銘語文”起到非常關鍵的作用。

遼代“契丹大字碑銘語文”通常出現和使用的“磨勘遷秩”的基本術語，根據我們的統計，大約有 30 個（包含同一個語義的異體字或不同拼寫形式）。我們發現的“契丹

大字碑銘語文”中“磨勘遷秩”的基本術語，主要有如下特征：第一，在這些基本術語之中，既有民族語的固有詞彙即“契丹語”詞彙，也有非民族語的藉詞詞彙即“漢語”詞彙；第二，無論是“契丹語”詞彙，還是“漢語”詞彙，在句子中通常都是當做基本“動詞”來使用；第三，這些“動詞”通常都會在具體的使用中嚴密遵守契丹語文的基本語法規律，進而展現出有一定規律的“格系統構式”，同時與表示具體官職的“名詞”產生具體的句法聯繫。此外，對這些詞彙的形音義之間的系統性研究，有助於我們進一步探索和發現 10 至 13 世紀“契丹語”與“漢語”之間廣泛而深刻的語言接觸問題。以上，通過對這些“契丹大字碑銘語文”中“磨勘遷秩”的基本術語的甄別與釋讀，進一步深化了墓志類碑銘語文的基本規律的認知，為“契丹大字碑銘語文”的連環破譯奠定了堅實的基礎。

2024 年，是中國現代蒙古語言文字研究的奠基人，也是契丹語言文字研究的開拓者——清格爾泰先生——誕辰 100 週年，這篇文章特為紀念清格爾泰先生而作，屬內蒙古社會科學院高層次人才新進博士科研支持專項基金項目“契丹大字碑銘語文與邊疆考古研究”（2023SKYBS003）系列成果。

## 複數標記“們”在三種不同接觸模式下的不同演變特徵

徐澤韜

香港中文大學

**背景：**甘青地區的複數標記“們”在長期與阿爾泰語接觸下，產生了不同於普通話的用法（徐丹 2011，楊永龍 2014 等）。除了人稱代詞，其還可以跟數量詞“幾個”與無生命的名詞“樹”共現，如（1）所示。

（1）路邊邊上樹們種下幾個。（《臨夏方言》1996：171，轉引自李旭平 2022）

**本文研究：**本研究綜合考察了漢語複數標記“們”在雙語兒童習得以及二語習得中的特徵，並與甘青話進行比較。在雙語習得理論中，漢語“們”和英語複數標記“s”滿足 Hulk & Müller（2005）所提出的跨語言影響（Cross-linguistics influence）下的結構重合（structural overlap）以及介面現象（interface phenomena）。據此，英語的複數標記“s”應該會對兒童漢語的複數表達產生影響。然而，我們對 8 位普英雙語以及粵英雙語兒童語料庫中出現的漢語複數標記進行了統計，發現所有複數標記均出現在人稱代詞上，沒有一例誤用，普通話中的“們”也沒有出現在普通名詞後。僅有一例量名與“們”共現的情況出現於普粵英三語兒童中，違背了普通話“們”表定指的用法，與甘青話相似。

（2）Leo：有些同學們來了。（021023）

而二語習得中，即使是高水準的漢語學習者，依舊無法掌握複數標記“們”的定指用法（孔德然 & 趙楊 2021，Wang & Schwartz 2022）。他們普遍能接受例（3）的表達。

（3）小張剛才看見有學生們在公園裡踢球。（轉引自 Prawatmuang，2017：107）

**分析：**我們認為（i）二語學習者漢語複數“們”的用法與甘青話“們”相似，提供了短期與長期語言接觸在型態上會產生類似結果的例證。從甘青話與漢語一百多年前大規模接觸開始時（徐丹&貝羅貝 2018），甘青話使用者受底層的藏語與阿爾泰語影響，便可能如二語學習者一般，將母語複數表達的特徵遷移至普通話的“們”，因此產生了如今甘青話“們”的不同用法。（ii）兒童雙語者並未產生類似甘青地區“們”的用法，表明漢語“們”很可能並不直接對應於英語的“s”，形成結構重合，這支持 Li（1999）、李旭平（2021）等將漢語“們”與英語“s”所區別開的句法分析。至於例外（2），由

於僅有一例，其很可能是偶然現象。而且“些”作為集合量詞，對複數標記“們”的兼容性更高。(iii)此外，兒童雙語者的“們”幾乎均出現在人稱代詞上，有可能是因為兒童並沒有接收到足夠的[普通名詞+們]結構的語言輸入，因此沒有對應結構的輸出。但是，參照二語學習者的表現，理論上兒童也可能會將英語“s”的特徵遷移至漢語“們”中，然而我們在英語更為強勢的雙語兒童語料中也並未發現普通名詞後出現“們”的用法。這進一步揭示了人稱代詞後的“們”和普通名詞後的“們”很可能並不一致，如例(4)的對比所示。

- (4) a. 他們三個      b. \*同學們三個

## 土库曼斯坦初级学习者中文单字调产出研究

薛珊

西北大学

本研究以 15 名土库曼斯坦初级中文学习者对象，进行了中文单字调产出实验，并通过中文母语者的听觉感知判定了学习者的产出正确率。参与实验的学习者包括男生 13 人，女生 2 人，平均年龄为 21.33 岁，汉语学习时长及在华居住时长均为 4 个月。为制作产出实验词表，选取中文元音/a/与四个声调配合，此外还与双唇和齿龈位置的两组塞音 (/p, p<sup>h</sup>/, /t, t<sup>h</sup>/) 配合，构成 CV 结构音节。产出实验在安静的教室进行，使用 ZOOM H4N-Pro 便携式录音机外接 SHURE WH20XLR 话筒进行录音，采样率为 44.1kHz。为评估学习者的产出正确率，邀请三名中文母语者作为评价人进行了产出评估实验。评价人包括男生 1 人，女生 2 人，平均年龄 23.33 岁，均持有普通话二级甲等及以上证书。产出评估使用 E-Prime 2.0 软件，评估人听到学习者产出的声调后在屏幕上呈现的选项中选出最接近的一项，如果无法辨别声调，则选择“其他”。若评估人选出的声调与研究者要求学习者朗读的声调一致，则将该声调的产出判定为正确。

实验结果显示，四个声调的正确率为一声(72.4%)>四声(71.1%)>三声(63.6%)>二声(52.4%)。一声、三声、四声的偏误类型较为集中，学习者产出的一声在中文母语者听感上被判定为二声的情况达 19.6%，三声被判定为二声的情况达 26.7%，四声被判定为一声的情况达 18.2%。而二声的偏误类型则更为复杂，学习者产出的二声在中文母语者听感上判定为三声的情况为 18.7%，判定为一声的情况为 12.0%，判定为四声的情况为 11.6%，无法判断的情况为 5.3%。

从音节结构来看，V 音节中四个声调的正确率为二声(82.2%)>一声(80.0%)>四声(68.9%)>三声(44.4%)，CV 音节中四个声调的正确率为四声(71.7%)>一声(70.6%)>三声(68.3%)>二声(45.0%)。一声、四声在不同音节结构中的正确率差距均在 10%以内，而二声、三声在不同音节结构中的正确率差距较大。V 音节中的二声正确率比 CV 音节高出 37.2%，而 V 音节中的三声正确率比 CV 音节低 23.9%。



对于 CV 音节，从塞音的调音位置和送气性两个维度来具体分析。一声、三声、四声在不同调音位置的辅音环境中正确率相差不大，差距均在 10% 以内，而二声在双唇塞音环境中的正确率比齿龈塞音环境高出 18.8%。在送气塞音和不送气塞音两种环境中，一、二、四声正确率相差不大，而三声在不送气塞音环境中正确率达 77.8%，比送气塞音环境高出 18.9%。

本实验通过中文母语者的听觉感知判定了土库曼斯坦初级学习者中文单字调产出正确率。总体来看，二声正确率最低，不同的音节结构和辅音环境中四个声调的产出正确率也存在差异。后续研究将结合声学分析方法进一步分析土库曼斯坦中文学习者的声调产出。

## 五屯话的复数范畴

燕飞依铭

中山大学

青海省同仁市五屯话，是由“汉-藏-阿尔泰”诸语混合而成的一种独立语言。其词汇系统主要来自汉语和藏语，而语法系统，有相当部分源自阿尔泰/藏语，阿错（2006）将其称为“异源结构”，五屯话的数范畴即为典型一例。五屯话的复数范畴标记既包括来自汉语的“两个”、“几个”、“们”（音变形式为[ $\text{mu}^{21}$ ]）、也包括来自蒙古语族的  $-\text{tə}^{21}\text{rəu}^{21}$ ；标记数范畴的语法手段既包括黏着，又包括屈折；显著特征是区分双数，在部分名词性成分上区分大、小复数，名词和代词的复数标记存在显著区别，且复数标记与名词的指称性密切相关。

陈乃雄（1982，1986）、Sandman（2016）都注意到五屯话存在小复数“几个”和大复数  $-\text{tə}^{21}\text{rəu}^{21}$ ，Sandman（2016）对二者进行了进一步区分：前者表示 3-4 个的小量，后者指 4 个以上的大量。但同时她也指出二者之间在所指数量大小并非截然区分，二者也都可用于指称群体，但使用“几个”侧重指具有该特征的一般群体，使用  $-\text{tə}^{21}\text{rəu}^{21}$  则表示该类所包含的数量为有限个；且在用于代词上时则无大小复数的区分（Sandman 2016）。除此之外还将二者视作定指标记（Sandman 2016）。席元麟（1983）、Sandman（2016）主张只出现在指人名词后的  $-\text{mən}^{21}$  也可看作复数标记。关于其功能及来源，上述文献部分有所涉及。

本文尝试在前辈学者基础上，基于数范畴、有定性等理论，继续探讨复数范畴的一些问题，主要有如下方面：（1）五屯话复数范畴的切分；（2） $-\text{tə}^{21}\text{rəu}^{21}$ 、“几个”充当复数标记及定指标记的功能比较；（3）“们”、 $-\text{n}$  的功能；（4）五屯话表复数语法手段与汉、保安及藏语比较；（5）五屯话复数标记来源及语法化。

基本结论是：“两个”、“几个”、“们”语音形式及基本用法来自汉语； $-\text{tə}^{21}\text{rəu}^{21}$  出现晚于“几个”，来自蒙古语族复合复数标记  $-\text{tula}$ ，在借入后发生了  $\text{l} > \text{r}$  的音变； $-\text{n}$  由汉语中表复数/联系义（associative）的第一、二人称代词“俺”“恁”类推而来，而非直接受保安语等阿尔泰语领（宾）格标记影响产生， $-\text{n}$  在五屯话中还可标记在指示代词

上。五屯话名词及代词（除第一人称外）复数范畴除小复数（“几个”）、大复数（-tə<sup>21</sup>rəu<sup>21</sup>）外，还包括双数（“两个”）、只用于代词的不定数（“们”）；小复数所表示的数量范围为 3-10，大复数标记相对大量（至少 3 个）和绝对大量（5-6 个以上），双数由拷贝自保安语的凭联格标记在汉语影响下逆语法化而来，“们”的功能与汉语相似；-n 和用于第一、（部分）第二人称代词的“们”主要功能是标记联系意义，“代词-n”只用来指称家庭，复数标记也有标记联系意义的功能。指称性方面，“几个”和-tə<sup>21</sup>rəu<sup>21</sup>尽管都充当复数 NP 的定指标记，但-tə<sup>21</sup>rəu<sup>21</sup>标记有定性程度更高的 NP；二者也都具有类指功能，描写句主语位置上二者可互换；在非主语位置上-tə<sup>21</sup>rəu<sup>21</sup>有遍指功能。

**关键词：**五屯话；数范畴；大复数；小复数；可识别性

## 语言接触视域下回鹘语句法发展考察——以若干状语从句为例

叶尔旦

清华大学

回鹘语是突厥语族语言历史发展中的一个重要阶段。自从回鹘人改信佛教并大量翻译佛教典籍后，回鹘语得到了进一步的发展。佛典翻译这一非自然语言接触使得回鹘语中涌现出大量佛教术语和抽象语义词汇，句法也呈现出更多分析性特征。尽管前辈学者已经对这一时期的变化进行了较为全面的描写研究，但在某些句法成分的形成原因上，却仍未达成一致意见。本研究将基于若干回鹘语译汉文佛教典籍，以比喻从句、方式状语从句、原因状语从句、假设从句、让步从句等为例，探讨语言接触中汉语对回鹘语历史发展可能产生的影响。

通过平行比较考察，我们发现，针对汉文原典句法的分析型特点，译者除了运用回鹘语自身固有的形态句法手段对应外，还产生了部分功能对应的新句法标记，并使得某些句法成分具备进一步语法化的可能性，主要表现有以下几点：

(一) 产生{NP/VP-GEN *uyur/tiltay*-POSS-n-LOC}形式原因关系名词结构，及结果主句“是故”、“是以”的对应形式 *anı üčün ~ anı*、*anıñ*；

(二) {*qlti* NP/VP *täg*}、{*qlti* NP}形式比喻构式；

(三) {NP/VP *tayaq*-POSS-n-DAT}形式依据类方式状语标记；

(四) 假设条件状语标记{若……}、{若……时}、{若……者}的对应形式{*qačan* VP-sAr}、{*qlti* VP-sAr}、{*birök* VP-GUČI *ärsär*}，以及主句标记“则”、“即”等的对应形式 *ötrü*；

(五) 让步状语标记{虽……}的对应形式{*näčä* VP-sAr *ymä*}，以及主句标记“然”、“而”对应形式 *inčip yänä ~ inčip ~ yänä*；

(六) 话题标记“者”的对应形式 *ärsär*。

从上述功能对应的句法标记来看，回鹘语译者在遵循平行对译原则的基础上，有意识地采用自由句法成分来对应原典中的核心句法标记。这种语言接触促使回鹘语的句法结构由左偏型向两端平衡型过渡，即偏句和主句分别由不同的句法成分标记。此外，我

们还观察到部分句法标记呈现出进一步语法化的趋势，如：比喻助词 *qlti* 由独立向假设连词过渡、时间状语连词 *qačan* 向假设连词过渡、由假设条件产生的话题标记 *ärsär* 等。通过汉文原典与回鹘语译文的平行比较研究，不仅揭示了佛经汉语在回鹘语历史发展中的可能影响，更揭示了古代西域多民族之间文化交流与互鉴的深刻程度。

## 不同类型语言的接触中借词的语音变化刍议 ——以蒙古语的汉语借词“茶”为例

袁琳

北京大学

同一时空借贷产生的借词能够和施借语言中的原词保持严格的、不弱于同源词之间的语音对应。本文选择了中蒙两国基础方言标准音中的汉语借词“茶” $[t^{h}\epsilon:]$ （正蓝旗）和 $[ts^{h}ae]$ （乌兰巴托）进行研究。通过建立完全对应，我们认为 $[t^{h}\epsilon:]$ 和 $[ts^{h}ae]$ 的借用本字是“茶叶”而非单字“茶”，因为蒙古语的复合元音由音组演变而来，单字“茶”的韵（麻韵开口二等平声）无法为蒙古语复合元音的产生创造条件。“茶叶”进入蒙古语的时间应不早于《中原音韵》编写的年代。彼时的蒙古语音系中含塞擦音音位 $[t^{h}]$ ，且复合元音 $/ai/$ 已开始形成。同一时期，汉字“茶”的声母（澄母）已清化且塞擦音化，汉字“叶”的声母已变成半元音，韵尾也已消失，汉字“茶”的韵结合汉字“叶”的声韵（馀母叶韵开口三等入声）正好满足蒙古语复合元音 $/ai/$ 的形成条件。“茶叶”借入到蒙古语后，受蒙古语不同方言音变规律的支配，读音继续发生变化。在借贷发生时的蒙汉音系匹配规律和借贷发生后蒙古语音系内部音变规律的双重作用下，这例借词形成了今天的读音 $[t^{h}\epsilon:]$ 和 $[ts^{h}ae]$ 。由此我们发现，在充分考虑语言接触的情况下，借词和同源词的音变方式没有不同。语音系统并没有区分同源还是异源，只要语音条件得到满足，词汇就会发生相同的变化。

**关键词：**语言接触；蒙古语；汉语借词；茶；历史语言学；语音变化

## 汉语语言学研究在俄罗斯的历史及现状

袁琳

江苏科技大学

俄罗斯汉学是世界汉学的重要组成部分，发源于 18 世纪，三百年间涌现了大批的汉学家，他们为俄罗斯汉学的发展做出了卓越的贡献。其中，汉语语言学研究也同样取得了令人瞩目的成就。

俄国十月革命以前，自比丘林（Н. Я. Бичурин）于 19 世纪上半期推出俄国历史上第一部汉语语法专论《汉语启蒙》之后，涌现了一批汉学家，如王西里（В. П. Васильев）、伊万诺夫斯基（А. О. Ивановский）、格奥尔基耶夫斯基（С. М. Георгиевский）等，他们在汉字理论和汉语语法方面取得了一些研究成果，但总体而言，当时的汉语语言学研究缺乏足够的理论性，多强调汉语学习的实用价值。

苏联时期，汉学家们开始在汉语历史、汉语语音学、汉语词汇学、汉俄双语辞书编纂以及汉语教科书编写等领域取得成果。该时期的汉语语言学研究主题可分为三类：一是汉语词汇单位的属性，汉语词的特点、界定以及形态结构，还有汉语构词问题；二是词类体系以及划分标准；三是句法单位的属性，句子和句子成分的分类原则。同时，中俄语言学家的著作、文章在这一时期被翻译成俄语、中文分别发表在两国的期刊上，这对国内的汉语语言学研究也产生了重要影响。

此时，除现代汉语外，苏联汉学家在古代汉语、中国方言、工具书编写等领域都有一定的研究。

从俄国到苏联再到俄罗斯联邦，伴随着以上这些汉学家及其研究成果的问世，也形成了不下百家的汉学研究中心，其规模或大或小，这也见证了汉语及中国文化在俄罗斯的传播历史，其中在语言学研究方面较为活跃的研究机构主要有莫斯科大学亚非学院、莫斯科外交学院国际关系学院汉语专业、俄罗斯科学院东方手稿研究所、圣彼得堡大学东方系等。

综上，本文拟对汉语语言学研究在俄罗斯不同历史时期的发展进行梳理和分析，以期进一步加强中俄两国在汉语语言学研究领域的合作与交流，共同推动汉语在国际舞台上的传播与应用。

## 五屯话的多功能虚词“□” [za]

张竞婷

中国社会科学院

五屯话是青海省黄南藏族自治州同仁县隆务镇吾屯上庄、吾屯下庄、加查么三个行政村的人群所使用的语言。操五屯话的人熟练掌握藏语，同时，他们的汉语水平参差不齐。整体上，当地语言的强势等级是“五屯话 > 藏语 > 汉语”。处在甘青地区典型的语言接触环境中的五屯话，其语音格局、词汇系统主要来自汉语，同时存在大量藏语借词，语法体系具有显著的阿尔泰语或藏缅语的语言特征，如，具有格标记系统、副动词标记、引语标记、致使构式等。

我们通过田野调查发现，汉语普通话中的状中、述补、状语从句、补足语小句以及“从+NP”的结构语义关系等在五屯话中都可以通过虚词“□” [za]表达。“□” [za]具有多种句法语义功能，大体上可以分为三类。

一、用作副动词标记的[za]可以位于动词、形容词之间或连接主从句，表达并列、承接、假设、让步、结果等语义关系，如：

1. 炒过嘛的茄子吃□[za]香哩，煮过嘛的茄子不香哩。（炒的茄子好吃，煮的茄子不好吃。）
2. 单买了的马撒□[za]快哩。（刚买来的那匹马跑得快。）
3. 他几个来□[za]好哩，不来□[za]我不愁哩。（他们来也好，不来我也不太愁。）
4. 你担是起□[za]，扁担折过哩。（就算你挑得起，扁担也会断掉。）

二、用作格标记的[za]标记从格，位于处所、时间名词之后，表达处所源点、时间起点，如：

5. 我舍□[za]来了。（我从家来。）
6. 我们早□[za]瑜伽练之。（我从明天开始练瑜伽。）

三、作为词内成分的[za]组合形式有“看□” [kʰanza]、“塔□” [tʰaza]，具有比较格标记和界限格标记的功能，如：

7. 他我啊看□[za]尕哩。（他比我小。）
8. 银子他借塔□[za]，人哪卡过□[za]好哩。（把钱借给他，还不如送给别人。）
9. 他天黑塔□[za]来。（他在天黑以前回来。）



此外，[za]还有类似标补词、话题标记等的用法。

五屯话中虚词[za]的句法分布和语义功能是语言接触影响的结果。

## 從《東干語詞典》看東干語詞匯的特點

張美蘭

香港浸會大學

由林濤任主編，莫超、楊同軍任副主編的《東干語詞典》正式出版了。這是主編們在長達 20 年的語料收集、整理、篩選和積累的基礎上，調查了民族共同語以及東干語的甘肅話、陝西話等語言，以“東干西里爾拼音文字-漢字-國際音標標音-釋義-舉例”的編排體例，收錄東干語中的詞語、諺語、俗語 20000 多條。為學界提供了一部東干語的詞典。

該詞典不僅記錄和保存了東干語的詞匯面貌，而且對研究東干語，探討東干語與西北漢語的淵源關係，東干語與東亞語之間的語言接觸等都有十分重大的學術價值。在東干語傳承途徑日趨萎縮的情況下，這本詞典更有語言學價值。

(一) 本文系統閱讀了該詞典，認為該詞典有幾大特點：

- (1) 《詞典》在大量文獻整理基礎上收納詞條
- (2) 《詞典》按照傳統詞典分類的内容歸類詞條
- (3) 《詞典》按“東干西里爾拼音文字-漢字-國際音標標音-釋義-舉例”的體例處理詞條
- (4) 《詞典》注重詞的形成結構和詞的來源分析

(二) 本文還借助該詞典分析其中的東干語詞匯特點：

- (1) 反映了早期西北地區地域方言詞匯特點
- (2) 反映了在移民中亞之後語言接觸背景下的新詞匯特點
- (3) 歷史的傳承，移民後的創新與變異、外來借詞等，構成了東干語詞匯的新特色

(三) 本文也對該詞典的部分詞條的收錄和編排處理，提出了一些建議。

## 從前置詞“把”與後置詞“哈”的互動-競爭關係看甘青河湟方言的接觸層次

趙綠原

中國社會科學院

已有大量研究報導顯示西北地區各方言中的“把”字句較普通話中更為豐富，這些研究或多或少地考慮到阿爾泰語系語言的接觸影響與西北地區“把”字句使用範圍擴大之間的關係，部分研究指出前置詞“把”是對相關少數民族語言中賓格標記的轉碼。本文以西北地區語言接觸的腹地——甘青河湟方言為研究對象，詳細描寫了青海甘溝話、民和話、西寧話；甘肅臨夏話、蘭州話五個方言點中前置詞“哈”與後置詞“把”的使用情況，以及二者之間的配合/競爭關係，大致情況見下表 1：

表 1 河湟地區後置詞“哈”、前置詞“把”的使用情況

類型	方言點	存在標記“-哈”	存在介詞“把-”	允許“把 NP 哈”	嚴格 SOV 語序
I	青海甘溝話	+	-	-	+
II	青海民和話	+	+	+	-
	甘肅臨夏話				-
III	青海西寧話	+	+	-/?	-
IV	甘肅蘭州話	-	+	-	-

本文分析指出，做出介詞“把”替換賓格標記這一論斷的前提假設是某一語言/方言需要嚴格的 SOV 語序（故有必要使用“把”將賓語提前），但嚴格的 SOV 語序強烈要求與之和諧的語序特徵，即成套的後置格標記系統。因此，越是嚴格的 OV 語序語言中，後置格標記就越發達，並限制前置格標記進入系統。反之，在允許 VO 語序的語言中，“把”替換後置賓格標記則缺乏動因。我們的調查顯示河湟方言的“把”字句仍以表處置義和致使義為主。河湟區域有明顯混合特徵的漢語方言源於少數民族的語言轉用，母語者在習得漢語的過程中，“把”字句被看做一種語義上有標記的特殊結構式。河湟方言中前置詞“把”與後置賓格標記“哈”之間不存在替換關係，部分“把”和與格標記“哈”有等價關係，但相關結構合法的前提仍然是表處置義或致使義。本文以“把”字

句在不同方言點的表現為切入口，將河湟方言的語言接觸層級分為四種類型，這四種類型對應了歷時發展的不同階段，如表 2 所示：

表 2 河湟方言歷時發展階段及共時代表

第一階段	第二階段	第三階段	第四階段
嚴格的轉用	強勢語言特徵的滲透	弱勢語言特徵的削弱	弱勢語言特徵的消失
類型 I	類型 II	類型 III	類型 IV
甘溝話	民和話、臨夏話	西寧話	蘭州話

## 从框架术语学视角看新疆特色餐饮术语英译的规范化

赵善江

上海外国语大学

新疆的餐饮文化丰富且多元，本文旨在利用框架术语学理论探讨规范新疆特色餐饮术语英译规范化的问题。新疆作为中国西北地区的多元文化交汇地，其独特的餐饮文化融合了多民族风味，且具有丰富的历史和文化内涵。然而，在“一带一路”倡议的宏大背景下，新疆特色餐饮的英译以及外译传播面临诸多挑战，如何在体现中华民族多元文化兼容并包的同时，还能优化少数民族餐饮文化对外交流传播自然就成了核心问题，而这一问题的关键在于新疆特色餐饮术语翻译的规范。

本文首先分析新疆特色餐饮术语英译的现状，指出其中存在的主要问题，包括误译、译名不统一等；如“馕”的英译就有“naan”、“naan bread”、“nang”、“nang bread”、“Uyghur bread”、“Xinjiang pancake”等，而且“馕”的品类就多达上百种。这些问题不仅影响了新疆餐饮文化的国际传播效果，也可能导致文化误解和混淆。因此，建立一套规范化的新疆特色餐饮术语英译甚至外译体系显得尤为重要。

其次，本文探讨了新疆特色餐饮术语英译规范化的必要性和可行性。从文化传播、旅游推广、国际交流等角度分析了规范化的重要性，并结合框架术语学的术语多维性、交际性、认知性、动态性、发展性的理论，提出了实现规范化的可能途径和方法。

最后，文章提出了一系列具体的建议措施，包括建立新疆特色餐饮英译多模态术语知识库、制定出台地方餐饮术语英译标准等，以期推动新疆特色餐饮术语英译的规范化进程。

本研究不仅对新疆特色餐饮术语英译的规范化具有指导意义，也为其他地域特色文化的英译或外译传播提供了有益的参考和借鉴。

### ▪ 研究目的及方法

本文的研究旨在分析新疆特色餐饮术语英译的现状及存在的问题，再从框架术语学的理论视角探讨新疆特色餐饮术语英译的规范化原则和方法；最终提出具体且具实操性的相关规范化策略。

▪ **研究方法及数据来源**

本文将采用文献分析法、案例分析法和实证调查法等多种研究方法，对新疆特色餐饮术语英译的规范化问题进行深入研究。数据来源主要包括相关文献、网络资料、国家或地方标准以及实地调查等。

▪ **研究内容**

本文主要内容涵盖餐饮术语规范化论证、新疆特色餐饮术语及其英译收集整理及分析、新疆特色餐饮术语知识库建构设想以及尝试创建新疆特色餐饮术语知识库。

**关键词：**新疆特色餐饮术语；框架术语学；术语规范化；术语知识库

## 基于语料库的锡伯语和满语中 *ningge* 功能对比研究

周贺

香港理工大学

锡伯语属于阿尔泰语系满通古斯语族满语支，现在主要被居住在我国新疆的锡伯族使用。锡伯语在语音、词法、句法和词汇方面与满语基本相同或完全一致，锡伯文字是在圈点满文的基础上稍作修改演变而来的。余吐肯（2009）认为，锡伯语是满语的袭用，现代锡伯语在此基础上继续丰富和发展了满语。虽然锡伯语和满语高度相似，但是两种语言中也不乏细微的差异。随着锡伯语与汉语及其他语言的接触日益频繁，锡伯语在词汇和句法上也表现出更多新的变化，这些变化进一步扩大了两种语言的差异。本研究利用满语和锡伯语语料库，对 *ningge* 一词在清代满语和现代锡伯语中的用法进行对比，以揭示其在不同时期的语言环境中用法的差异。

在满语中，*ningge* 是属格标记 *i/ni* 后黏着名词性词缀 *-ngge* 而构成的，主要功能是依附在形容词、代词、动词以及名词之后，做名词化标记（nominalizer），用来指代人、事物或动作，它不能表达一个完整的意思，在句中不能单独使用，大致对应于汉语的“的”（胡增益，1989a, b；黎艳平，1989；Gorelova，2002）。例句（1）中，*oyonggo ningge* 是省略了中心语的名词短语，*ningge* 在形容词 *oyonggo* 之后，起到将形容词名词化的作用。然而在锡伯语中，*ningge* 除了做名词化标记之外，还经常做话题标记，如例句（2），*ningge* 位于主语 *bajen* 之后，提示其为句子的话题。

- (1) ere erin ci oyonggo **ningge** akū .  
这 时间 ABL 重要 NMLZ 没有。  
“比这时间重要的没有。”（即，“没有比现在更重要的时间。”）
- (2) bajen **ningge** tumen minggan imari usin bi .  
地主 TOP 万 千 亩 农田有。  
“地主有千万亩农田。”

为了更加全面地研究满语和锡伯语中 *ningge* 各种用法的分布情况，我们从满汉合璧文献库（刘云 et al.，2020；竹越孝 et al.，2020）和锡伯语句法树库（Zhou，2023）中抽取了含有 *ningge* 的句子，依照用法进行分类分析。如表 1 所示，满语和锡伯语语料库中 *ningge* 所标记的词存在词性分布的差异，满汉合璧文献库的 39.5 万词中 *ningge* 共出现 89

次，频次最高的是标记形容词，其次为名词；锡伯语树库的 23 463 词中 *ningge* 共出现 41 次，频次最高的是位于名词之后，其次为形容词。

<i>ningge</i> 标记词	名词	形容词	代词	动词	∅	总计
满汉合璧文献库	17	64	5	1	2	89
锡伯语树库	33	7	1	0	0	41

表 1: 满语锡伯语语料库中 *ningge* 标记词的词性分布

通过进一步分析 *ningge* 的功能，满汉合璧文献库中 *ningge* 只有做名词化标记一种功能，而在锡伯语中，*ningge* 标记的名词或名词短语均位于句首，*ningge* 为话题标记，形容词和代词后的 *ningge* 做名词化标记，而且做话题标记的频次高于做名词化标记。然而，由于锡伯语语料库规模依然较小，我们还需要观察和分析更多的语料，以更准确地判断在锡伯语中名词后的 *ningge* 是否仅限于话题标记这一功能。同时，我们也将探究 *ningge* 作为话题标记与作为名词化标记之间的演变关系，以更全面地揭示该词在锡伯语中的语法功能和演变过程。

### 參考文獻

- 余吐肯，锡伯语语法通论，新疆人民出版社，2009。
- 胡增益，满语中的名词化手段和语言经济原则，语言与翻译，(1):42-46, 1989a。
- 胡增益，满语中的名词化手段和语言经济原则（续），语言与翻译，(2):36-39, 1989b。
- 黎燕平，谈 *ningge* 一词在满语中的作用，满语研究，(1):45-47,1989。
- 刘云，郭锐，张永伟，王洪君，黄晓东，and 张美兰，北京话语料库平台（BDC），2020. URL: <http://www.bdc2020.cn>.
- 竹越孝，陈晓，and 王硕，满汉合璧文献库，2020. URL: <http://www.bdc2020.cn>.
- H. Zhou. *Treebanking and Cross-Lingual Dependency Parsing for Xibe*. PhD thesis, Indiana University, 2023.
- L.M. Gorelova. *Manchu Grammar*. Brill, 2002.



## When Causatives Mean Passive: The Case of Mongolian and Chinese

Chigchi BAI<sup>i</sup>, Yanan LIU<sup>ii</sup> and Mingzhe JIN<sup>iii</sup>

Inner Mongolia University of Finance and Economics<sup>i,ii</sup> / Southwest Minzu University<sup>iii</sup>

The core proposals in this paper are the following. First, the fact that the active/causative auxiliaries 给 and 让 in Chinese can express a passive meaning resembles the fact that Mongolian dative and instrumental causatives can express a passive meaning. Second, the passive meaning of 给- and 让- constructions developed as a result of language contact between Chinese and languages such as Mongolian.

Mongolian instrumental causatives as in (1) and (3), in which the causee is marked as instrumental, can express a genuine causative meaning in that two subevents (causing and caused) are clearly involved. Call them “strong causatives”. In contrast, dative causatives, in which the ‘purported’ causee is marked as dative, express a vague causative meaning, with the dative element interpreted as a *recipient* or *beneficiary*, as in (2) and (4). Call them “weak causatives”. Importantly, both strong and weak causatives allow a passive interpretation, where the INS and DAT elements are interpreted as agents.

- |   |   |
|---|---|
| (1) Bi bagš-aar    nūür-een    janči-gul-ba.<br>I teacher-INS face-ACC-RX hit-CAUS-PST<br>‘I had the teacher hit my face.’<br>‘I was hit in the face by the teacher.’ (Washio 1993) | (2) Bi nohai-d    haja-gul-ba.<br>I dog-DAT bite-CAUS-PST<br>‘I had the dog bite me.’<br>‘I got bitten by the dog.’     |
| (3) Bi tarbus-ig    Baatar-aar    ide-gul-be.<br>I melon-ACC Baatar-INS eat-CAUS-PST<br>‘I made Baatar eat the melon.’  | (4) Bi tarbus-ig    Baatar-d    ide-gul-be.<br>I melon-ACC Baatar-DAT eat-CAUS-PST<br>‘I gave Baatar the melon to eat.’ |

Similar facts are observed with (northern dialects of) Chinese. The 让- construction can express either a strong causative (5) or a passive meaning (6).

- (5) 我让张三打了李四。                      (6) 我让人打了。

The 给- construction can also be interpreted as passive from Tsing Dynasty onward, as in (7) and (8) (晁瑞 2013; 韩嘉毓 2022). The function of 给 as a passive marker was developed out of its dative function. That is, 给 marks either a recipient/beneficiary or an agent in Modern Chinese.

- (7) 她，早给日本人抓走啦！(老舍《四世同堂》) (passive)  
(8) 脸是有了，饭碗却给砸了。(王朔《千万别把我当人》) (passive)  
(9) 孟尝君使人给其食用。(《战国策·齐策四》) (dative)

This paper proposes that 给 as a passive marker is the realization of either a verbal head (给<sup>1</sup>) or a prepositional head (给<sup>2</sup>) that takes the agentive DP as its complement in the specifier of vP.

- (10) [TP 她<sub>i</sub> [VoiceP 给<sup>1</sup> [vP [PP 给<sup>2</sup> 日本人] 抓走 t<sub>i</sub> ]]]  
(11) [TP 饭碗<sub>i</sub> [VoiceP 给<sup>1</sup> [vP [PP ] 砸 t<sub>i</sub> ]]]

This claim is supported by the fact that when functioning as a passive marker, the canonical passive marker 被 has a dual nature: It spells out either a voice head or a preposition (石定栩、胡建华 2005). In (7) and (10), one of 给<sup>1</sup> and 给<sup>2</sup> undergoes deletion at PF due to haplology. In (8) and (11), the agentive phrase, that is, the PP headed by 给<sup>2</sup> is not present in syntax, with the overt 给 being 给<sup>1</sup>, the realization of Voice. To sum, a reanalysis of 给<sup>2</sup>, which is a prepositional head selecting for a DP (see (7) and (9)), as 给<sup>1</sup>, which selects for vP, took place in the history of Chinese.

This paper shows that the reanalysis/grammaticalization of 给 and the semantic expansion of 让 were induced by language contact. This is particularly prominent in the northern dialects of Chinese, where the grammar of voice constructions such as causatives and passives was influenced by Mongolian and other languages including Manchu and Tungus among many, confirming the typological observations by Hashimoto (1988), Haspelmath (1990) and Yeon (2002). This paper also elaborates on the fact that, unlike Chinese, languages such as these have both a dedicated case marker, corresponding to 给<sup>2</sup>, for the agentive/beneficiary DP and a suffix that spells out Voice, corresponding to 给<sup>1</sup>.

## Fabricating New Languages Along the Silk Road: A Case Study of Bilingual Verbs in Dongxiang

Lianqun BAO<sup>i</sup> and Julie Pauline LEFORT<sup>ii</sup>

Oita University<sup>i</sup> / Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales<sup>ii</sup>

This paper aims at analysing the types of bilingual verbs found in the Dongxiang language by taking Muysken's (2000) definition and classification (type 1 to 4). This study will provide relevant evidence for the research on the bilingual verb framework formed through contact between Chinese and Altaic languages (Bao 2011, 2013, 2019 etc.) and will further document this type of development in the Dongxiang language. The Dongxiang language has borrowed a considerable number of verbs from Linxia Chinese and has further developed derivation suffixes that are used with borrowed monosyllabic verbs (mainly *-dzi*, *-ji*, *-da* and *-la*). Furthermore, disyllabic verbs are integrated by adding the verb *gie* 'to do' after the borrowed verb, which can be considered an auxiliary verb. We will show that, similarly to what is found in Dorbet Mongolian, these developments can be identified as *bilingual verbs*.

We have identified 3 types of bilingual verbs in the Dongxiang language:

- (1) [V<sub>CN</sub>+SUF]: e.g. *danla* 'to become' < *dan* (当)
- (2) [V/N<sub>CN</sub>+ *giə<sub>do</sub>*]: e.g. *dziədziŋ giə* 'to decide' < *dziədiŋ* (決定)
- (3) [(V/N<sub>CN</sub>+ *giə<sub>do</sub>*)+(AUX<sub>CN</sub>+ /SUF)] e.g. *guŋdzə giə kaiji* 'to start work' < *guŋdzuo* (工作) *kai* (开始)

While examples (1) and (2) correspond to bilingual verbs type 1 and 2, example (3) bears some resemblance with type 3, but is not completely identical to it. In (3), the borrowed verb *guŋdzə giə* 'to work' can function as the nominalized object of the new initiating auxiliary verb within the entire compound verb. The auxiliary verb *giə<sub>to.do</sub>* used to integrate the borrowed verb, is followed by another auxiliary verb originating from Chinese (in this case *kaiji* 'to start'), without bearing a converbial marker. This differs with Dorbet Mongolian, in which bilingual verbs cannot be combined with an auxiliary verb without suffixal morphology.

### Selected References

- Bao Lianqun (包聯群) 2011. 言語接觸と言語變異—中国黒龍江省ドルブットモンゴル族コミュニティー言語を事例として— [Language contact and language variation: the case of the Dorbet Mongolian community language in Heilongjiang Province, China]. Tokyo: Gendai Tosho.

- Bao Lianqun (包聯群) 2013 民族语言中的双语动词--以北方少数民族语言蒙汉/满汉双语动词为例  
[Bilingual verbs in minority languages of China: the example of Mongolian-Chinese and Manchu-Chinese bilingual speech spoken in North-East China], *Minzu yuyan* (202):75-81.
- LEFORT, Julie. 2022 *Contacts de Langues et Changements Linguistiques en Dongxiang*. Collection des Cahiers de Linguistique Asie Orientale 17. Ecole des hautes Etudes en sciences sociales Centre de Recherches Linguistiques sur l'Asie Orientale Paris.
- LEFORT, Julie 2015 Calquing, structural borrowing and metatypy in the dongxiang language in *Cahiers de Linguistique Asie Orientale* (44): 150-168.
- Muysken, Pieter. 2000. Bilingual verbs in Muysken (ed.) *Bilingualism Speech - A Typology of Code-Mixing*, 184-220.

## **Tone Deafness in the Acquisition of Mandarin Chinese by Natives of Moroccan Arabic**

**Latifa CHARAA and Nabila LOURIZ**

University of Hassan II Casablanca

The aim of this paper is to examine the phonological acquisition of tone in Mandarin Chinese (MC) by native speakers of Moroccan Arabic (MA). The two languages manifest distinct phonetic and phonological systems. Notably, at the suprasegmental level, MC is a tonal language featuring four phonemic tones commonly denoted as Tone 1 (high level), Tone 2 (mid-rising), Tone 3 (low-dipping), and Tone 4 (high-falling) (Yang, 2013), for instance, “mā” with T1 signifies ‘*mother*’, but with T2, means ‘*numb*’ as “má”. On the other hand, MA lacks this phonemic/lexical distinction, e.g. MA /mʃa/ ‘*he went*’, when uttered with varied pitch can denote varied syntactic structures or different emotions with no change in meaning. This study focuses on the acquisition of MC T2 and T4.

Literature on L2 phonology points out several factors influencing the acquisition of non-native structures. They include markedness (Eckman, 1985; Parker, 2012), L1 transfer (Trofimovich and Baker, 2006), age (Abrahamsson and Hyltenstam, 2009), frequency (Davidson, 2006), as well as cross-language speech production (Flege, 1995) and cross-language speech perception (Best and Tyler, 2007) which were reported to affect the acoustic and articulatory aspects of acquisition (Arjmandi and Behroozmand, 2024). In this study, we examine these views against a new set of acquisition data.

Data were collected from adult native speakers of MA at their initial state of learning MC. Controlled production data of minimal pairs were complemented with perceptual experiments. Production tasks were analysed using PRAAT, whereas grammaticality judgment tasks were analysed in terms of reaction times. Results show that L2 learners fail to perceive tonal distinction suggesting their deafness to lexical tone. Variation in production depends on tonal position within the phonological domain.

We conclude that the combination of segmental and tonal phonetic cues in the input together with L1 phonology affect perception and, hence, production. Adopting an Optimality framework and following Boersma and Hamann (2009) acquisition model, we will propose a constraint ranking of perceptual cues, markedness and faithfulness constraints to perceived input in order to account

for the acquisition data and explain variation. This paper contributes to the broader understanding of cross-linguistic influences on L2 phonological acquisition and provides practical implications for language teaching and learning.

Keywords: Moroccan Arabic, Mandarin Chinese, Phonology, Tone, Cross-linguistic influence.

#### References:

- Abrahamsson, N., & Hyltenstam, K. (2009). Age of Onset and nativelikeness in a second language: listener perception versus linguistic scrutiny. *Language Learning*, 59(2), 249–306.  
<https://doi.org/10.1111/j.1467-9922.2009.00507.x>
- Arjmandi, M. K., & Behroozmand, R. (2024). On the interplay between speech perception and production: insights from research and theories. *Frontiers in Neuroscience*, 18.  
<https://doi.org/10.3389/fnins.2024.1347614>
- Best, C. T., & Tyler, M. D. (2007). Nonnative and second-language speech perception. In *Language learning and language teaching* (pp. 13–34). <https://doi.org/10.1075/llt.17.07bes>
- Boersma, P., & Hamann, S. (2009). Introduction: models of phonology in perception. In *De Gruyter eBooks* (pp. 1–24). <https://doi.org/10.1515/9783110219234.1>
- Davidson, L. (2006). Phonology, phonetics, or frequency: Influences on the production of non-native sequences. *Journal of Phonetics (Print)*, 34(1), 104–137.  
<https://doi.org/10.1016/j.wocn.2005.03.004>
- Eckman, F. R. (1985). Some theoretical and pedagogical implications of the markedness differential hypothesis. *Studies in Second Language Acquisition*, 7(3), 289–307.  
<https://doi.org/10.1017/s0272263100005544>
- Flege, J. E. (1995). Second language speech learning: Theory, findings and problems. In W. Strange (Ed.), *Speech perception and linguistic experience: Issues in cross-language research* (pp. 233–277). Baltimore: York Press.
- Parker, S. (2012). The Sonority Controversy. In *De Gruyter eBooks*.  
<https://doi.org/10.1515/9783110261523>
- Trofimovich, P., & Baker, W. (2006). LEARNING SECOND LANGUAGE SUPRASEGMENTALS: Effect of L2 experience on prosody and fluency characteristics of L2 speech. *Studies in Second Language Acquisition*, 28(01). <https://doi.org/10.1017/s0272263106060013>
- Yang, C. (2013). Acquiring the pitch patterns of L2 Mandarin Chinese. *Chinese as a Second Language Research*, 2(2), 221–242. <https://doi.org/10.1515/caslar-2013-0031>
- Zhang, H. (2018). "Introduction". In *Second Language Acquisition of Mandarin Chinese Tones*. Leiden, The Netherlands: Brill. [https://doi.org/10.1163/9789004364790\\_002](https://doi.org/10.1163/9789004364790_002)

## A Preliminary Study of the Contrast *V-(I)p bol-* in Turkic Languages

Shinsuke HIDAKA

Niigata University

The construct *V-(I)p bol-* [V(erb stem)-CVB.SEQ be-] is present in several Turkic languages. Rentzsch (2005: 94-95) noted that *bol-* can signify not only potentiality, as illustrated in (1), but also the completion of the action phrase, as depicted in (2). Hidaka (2024) analyzed *V-(I)p bol-* across Turkic languages of Central Asia, including Turkmen (southwestern branch), Kazakh, Kyrgyz (northeastern branch), Uzbek, and Modern Uyghur (southeastern branch).

(1) Uzb: *Nasib-dan qoch-ib bo'l-ma-ydi.*

share-ABL flee-CVB.SEQ be-NEG-INTRA

'One cannot escape one's destiny.' (Rentzsch 2015: 94)

(2) Uzb: *Men bu hikoya-ni yoz-ib bo'l-di-m.*

1SG this story-ACC write-CVB.SEQ be-PAST-1SG

'I finished writing this story.' (Bodrogligeti 2003: 725)

Hidaka (2024: 17) suggested that the implication of completion by *V-(I)p bol-* might be a regional characteristic. To determine whether this implication of completion is indeed a regional trait, an examination of Turkic languages throughout Central Asia is necessary.

This study addressed the issue raised by Hidaka (2024: 17) by consulting reference grammars, dictionaries, studies on auxiliary verbs, and through personal communications with other experts in Turkic languages. A total of 12 languages were analyzed in this study is: Turkish, Azeri, Turkmen (southwestern branch), Uzbek, Modern Uyghur (southeastern branch), Kazakh, Tatar, Bashkir, Karachay-Balkar (northwestern branch), Tuvan, Tofa, and Yakut (northeastern branch). Figure 1 displays the findings of this investigation. Red circles indicate that *V-(I)p bol-* in the respective language can denote both potentiality and completion, orange circles indicate potentiality only, and blue circles denote the absence of *V-(I)p bol-*. This study concludes that *V-(I)p bol-* is a central feature in Eurasia, with its completion aspect being a regional characteristic of Central Asian Turkic languages.

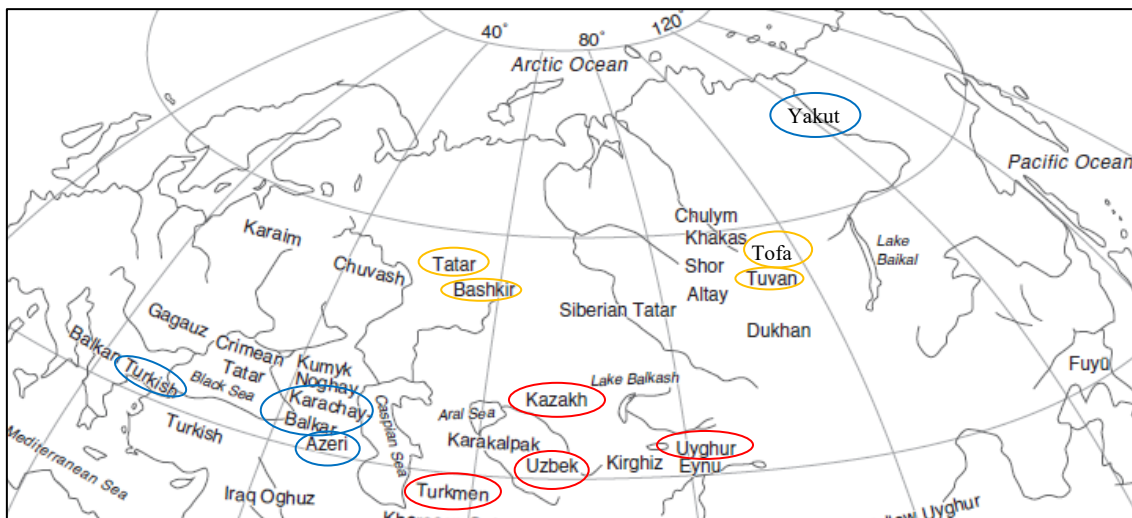


Figure 1: Results of the examination (analysis extends Johanson 2020: 17 to include Tufa and Yakut)



## From Possessive Denominal Marker to Comitative Marker: The Case of *-tʰɛ:* in Ordos Mongolian

Xiao HUANG, Shanshan LÜ and Asihan  
Shanghai International Studies University

WITH-possessive is a strategy that a comitative marker is used to encode predicative possession, i.e. *X is with Y* denoting ‘X has Y’. The pathway *comitative* > *possessive* is widely attested in the languages of the world (Heine 1997: 53-57, Kuteva et al. 2019: 117, Stassen 2009). However, this paper aims, first, to contribute a reverse pathway *possessive* > *comitative* in Ordos Mongolian, spoken in the Inner Mongolia autonomous region in China. Second, this paper also attempts to explain how a possessive marker can develop into a comitative marker. In Ordos, the suffix *-tʰɛ:* is used to mark the possessee when forming attributive (1a) or predicative possession (1b) and it can also serve as a comitative case marker denoting companion (1c).

- (1) a. *ɛs-tʰɛ:*                      *nɔ'xɛɜ*                      b. *pi:*                      *nɔ'xɛɜ-tʰɛ:*  
luck-POSS.DENOM dog                      1SG.NOM dog-POSS.DENOM  
‘a dog with luck ~ a lucky dog’                      ‘I have a dog.’
- c. *pi:*                      *kə'xə-tʰɛ:*                      *xɔ'tʰɛ-t*                      *jɛ'ʋo-tsʰã:*  
1SG.NOM Huhe.NAME-COM city-DAT                      walk-PST  
‘I went to the downtown with Huhe.’

The proposed pathway *possessive* > *comitative* can be supported by diachronic evidence. The Ordos suffix *-tʰɛ:* is cognate with *-tai/tei* in Written Mongolian, except that *-tʰɛ:* shows a harmonic neutralization in Ordos. The comitative *-tai/tei* firstly appeared in the 17<sup>th</sup> century, whereas the possessive *-tai/tei* is already observed in corpus of Middle Mongolian (13<sup>th</sup>-15<sup>th</sup> centuries).

We propose that both morphosyntactic and semantic features of *-tʰɛ:* are responsible for its functional extension from possessive to comitative. The suffix *-tʰɛ:* is used to derive adjectives from nouns designating possession, containment in something, or martial composition. This is an enabling morphological condition for *-tʰɛ:* to shift to a case marker, as case markers are usually suffixed to nouns in Mongolian. That N-*tʰɛ:* can form non-verbal possessive predicates provides syntactic convenience for *-tʰɛ:* developing into a case marker. Semantically, the fact that many languages use comitatives to express possession already conveys a strong connection between

the two different functions. Possessive relations, especially between animate possessors and possesseees, can be interpreted as relations of companion.

In Written Mongolian, WITH-possessive is regarded as a secondary strategy to encode predicative possession with LOCATIONAL-possessive as the primary option (Stassen 2009: 140, 146-7). In fact, LOCATIONAL-possessive and *t<sup>h</sup>ε:* -possessive are both commonly used in Ordos. There even exists a hybrid possessive construction in Ordos with the possessor marked by the dative *-tə/t* and the possessee marked by *-t<sup>h</sup>ε:*. As the possessive function is argued as the source for the comitative function in Mongolian, using the term ‘WITH-possessive’ would not be a good choice for labelling *t<sup>h</sup>ε:* -possessive in Mongolian.

Selected reference:

Stassen, Leon. 2009. *Predicative Possession*. Oxford: Oxford University Press.

## “Sloppy” Identity Reading and Sluicing-like Constructions in Mandarin, Uyghur and Mongolian

Tommy Tsz-Ming LEE<sup>i</sup> and Xue BAI<sup>ii</sup>

City University of Hong Kong<sup>i</sup> / Dalian Minzu University<sup>ii</sup>

**Introduction.** Sluicing(-like) constructions (SCs) like (1) have been immensely studied since Ross (1969). They refer to constructions with radically reduced embedded structures (remnant), while maintaining a full-fledged clausal interpretation, dependent on the preceding clause (underline). SCs are attested in Mandarin, Uyghur, and Mongolian (Wei 2004, Sakamoto 2012, Bai 2023, i.a.).

- (1) Zhangsan kandao mouren, danshi wo bu zhidao [**shi shei**]<sub>remnant</sub>. Mandarin  
Zhangsan saw someone but I not know be who  
'Zhangsan saw somebody, but I don't know who.'

**The Debate.** A central syntax-semantic issue in SCs concerns what types of silent elements in the remnant help recover the clausal interpretation.

- (2) a. **Option 1:** the remnant contains an elided clausal structure, identical to the one in the preceding clause (Wang & Wu 2006, Wei 2009, Song & Yoshida (2017); cf. Bai (2023)).  
b. **Option 2:** the remnant contains a pronominal that refers to a previously mentioned entity/event (Wei 2004, Adams & Tomioka 2012, Li & Wei 2014; cf. Bai (2023)).

These two options boil down to the debate over **surface anaphor (option 1)** and **deep anaphora (option 2)** (Hankamer & Sag 1976). This talk hopes to contribute to the discussion by examining the “sloppy” identity reading in the three languages. We argue that Option 2 must be available to all three languages, whereas Option 1 is subject to language variations.

**The availability of “sloppy” identity reading as a non-diagnostic.** While “sloppy” reading is available in these languages in (3), it does not speak for the presence of surface anaphora. This is because it is also available in cases with deep VP anaphora in (4). (For space reasons, we only provide the clause containing the remnant; we skip the Mandarin data that show identical pattern).

- (3) a. (Tursun doesn't know for what himself was fired,) Uyghur  
lekin Aygül-Ø [nemä üčün ikän lik] -i-ni bil-idu-Ø.  
but Aygül-NOM what POSTP COP COMP-3SG.POSS-ACC know-NPST-3SG  
'... but Aygül knows for what (Aygül is fired).' (Sloppy reading available)

- b. (Batu doesn't know why himself was fired,) Mongolian  
getele Tana-Ø [yayun-du bol-χu] -yi ni mede-ne.  
but Tana-NOM what-DAT COP-INF -ACC PPC know-NPST  
'... but Tana knows why (Tana was fired).' (Sloppy reading available)
- (4) a. Murat-Ø öz-i-niñ maqalä-si-ni kör-di-Ø, män-mu şundaq qil-di. Uyghur  
Murat-NOM self-3SG.POSS-GEN article-3SG.POSS-ACC see-PST-3SG, I-also so do-PST  
'Murat read his article. I also did so (read my article).' (Sloppy reading available)
- b. Mergen-Ø öber-ün joxiyal-ıyan üje-be, bi-Ø basa tege-jei. Mongolian  
Mergen-NOM self-GEN article-RELF.POSS read-PST I-NOM also do.that-PST  
'Mergen read his article, I also did that (read my article).'

**The *distribution of “sloppy” identity reading as a genuine diagnostic.*** Building on English and Japanese VP ellipsis and anaphora, Hoji (2003) argues that surface and deep anaphor can be distinguished by the conditions where they allow a sloppy reading. We apply his tests to SCs and show that (i) sloppy reading is still available in the absent of c-command relation between the antecedent and the dependent term (contra Wei 2009); and (ii) that the mix reading (the genuine sloppy reading) is unavailable in SCs, pointing to a deep anaphora analysis. This conclusion is supported by the possibility of non-linguistic antecedent in SCs (Bai 2023; contra Adams & Tomioka 2012). We, however, also report cases where the expected sloppy reading is available in the three languages, implicating on a non-uniform analysis on SCs across languages.

**Ref:** Wei, Ting-Chi. 2004. Predication and sluicing in Mandarin Chinese. PhD diss. **Hoji**, Hajime. 2003. “Surface and Deep Anaphora, Sloppy Identity, and Experiments in Syntax. **Bai**, Xue. 2023. An Exploration of Multiple Sluicing from a Cross-linguistic Perspective. PhD diss.

## **Transcultural Narratives: Linguistic Insights into Persian Dates from Tang China to the Arab World**

**Shu Fung LEUNG**

The Chinese University of Hong Kong

Prior to the Tang dynasty, due to political instability and transportation barriers, the Chinese people's understanding and imagination of the world were limited. Many foreign items were subject to variations between their actual forms and the narratives about them, as people could neither see them in full nor could they access them except through oral transmission. During the Tang dynasty, with increased trade and tribute missions from abroad, the Tang people had more opportunities to encounter these exotic items and conducted more thorough investigations and analyses, thereby correcting past perceptions and judgments.

The “Persian dates” (*Phoenix dactylifera* Linn.) was known as the “thousand-year jujube” prior to the Tang dynasty to highlight rarity and value; however, as Tang people gained more common access to this fruit, its exotic allure significantly faded, and its name became more ordinary. From its names like “Persian jujube” and “Gurman” (a transliteration) during the Tang era, what remained evident were merely references to its place of origin or phonetics. This paper explores the evolution of Han Chinese narratives concerning “Persian dates,” and incorporates analysis of travel accounts authored by Arabs from the 7th to the 10th centuries. It examines the diverse observational perspectives from these regions and investigates the cultural dynamics manifested in their descriptions and language use.

## **The Salar Traditional Writing System and the Language It Represents**

**Adrien VAILLANT**

University of Tours

Salar remains one of the least studied Turkish dialects. What led me to study it is the will to make it better known. My research on Salar first focused on the phonological, grammatical and lexical description of the language as it is spoken today in Qinghai.

Currently, I mainly direct my attention to an aspect of Salar studies, which, although neglected so far, seems to me no less worthy of interest than the others: namely the traditional Salar writing system, known as *türkoğuş*, and the language, different in many respects from the ordinary Salar, which it represents.

Although some works have been devoted to *türkoğuş*, their number is very small and they are not easily accessible. Moreover, they do not provide a clear picture of the way it functions. To fill this gap, a detailed description of the *türkoğuş* was necessary. To this end, I gathered texts in *türkoğuş* whose examination enabled me to make an outline description of this writing system that I published a few years ago.

The purpose of the present communication is to complete the latter by making public for the first time the data concerning some peculiarities of the old written Salar language that I have drawn from the further exploitation of the documents in question

\*

Salar is a Turkish dialect most speakers of which live in the country of Xunhua (35°05'' north, 102°03'' east) in the southeastern part of the Chinese province of Qinghai where they have been present since the end of the fourteenth century. Salar people are living on the Northern part of Silk Road.

\*

## Split Ergativity in Sogdian Revised

Zhongyang YU and Victor Junnan PAN

The Chinese University of Hong Kong

**INTRODUCTION.** Sogdian is an ancient Iranian language once spoken as a lingua franca along the Silk Road. Based on the study of a series of documents discovered in a watchtower near the Jade Gate (i.e., *Ancient Letters*), the language has been claimed to display split ergativity. My previous study on Sogdian confirms that (i) personal pronoun types and (ii) Tense-aspect-mood (TAM) are the two possible triggers of the split ergative pattern (also see the typological framework of Dixon 1994, Coon 2013). This paper will further show that conditions (i) and (ii) are only necessary but not sufficient to trigger ergativity in Sogdian.

**CONDITION (i)** The case marking system of Sogdian varies among personal pronouns and common nouns. Notion: **A** and **P** correspond to the AGENT and PATIENT of a prototypical semantic transitive verb; **S** is the only argument of an intransitive verb. Most Sogdian ergative patterns involve an ACC personal enclitic as **A**, while **P** is an NP or a personal pronoun covertly encoded on the verb via inflection.

- (1) Accusative alignment in Sogdian: {**S**: NOM; **A**: NOM; **P**: ACC}  
Ergative alignment in Sogdian: {**S**: NOM; **A**: ACC (enclitic); **P**: NOM (covertly-coded)}

The split pattern triggered under the contrast of nominal features (e.g., human/non-human, 1,2p/3p) of **A** is widely observed (McGregor 2009). Sogdian also shows such a tendency, as the ergative pattern nearly consistently cooccurs with a personal pronominal clitic (see 3). However, a counter example (2) is found. A non-person-pronoun lexical NP takes ACC as A. Moreover, (3) shows that a personal pronoun **A** demonstrates ergative alignment, contrary to the animacy hierarchy proposed by McGregor (2009), according to which, a personal pronoun **A** should be prone to accusative alignment.

- (2) arti awi šāwkti xō nākartē ēt  
and D.ACC Blacks.ACC D.NOM silver.NOM take.PRET  
'The "Blacks" took the silver.' (AL V)

- (3) arti=m xō δek wīt (4) akēti=f went δrōč  
and=1SG.ACC D.NOM letter.NOM see.PRET who=2SG.ACC see.PRES.3SG healthy  
'I saw the letter.' (AL III) (**Ergative align.**) '...who sees you healthy' (AL I)

**CONDITION (ii)** Only preterite tense can license ergative constructions. For instance, the same verb *see* shows ergative pattern in preterite tense while accusative in the others, as in (3, 4). Under the preterite tense, a verb in accusative pattern involves an auxiliary, intransitive verb with *to be* and transitive verb with *to have*. However, the auxiliary is absent in ergative pattern. (5) shows both an ergative pattern in the main clause and an accusative pattern of preterite tense with auxiliary *have* in the embedded clause. Thus, this example convincingly shows that preterite tense is a necessary but not sufficient condition on the using of split ergative pattern.

- (5) arti=t=n                      patyōštāt                      [čānūti=m                      A.                      γīδrap                      akartu                      δārt]  
and=ACC.2SG=HYPO                      hear.PRET.3SG                      how=ACC.1SG                      A.                      harm.DIR                      do.PRET                      have.3SG  
'If you should hear [how Akhurmaztak has done me harm].' (AL V)

**ANALYSES.** The intransitive 3SG.PRET formation identifies with the past stem of some verbs (in the absence of any auxiliary), giving rise to two possible analyses: **i.** the verb actually has an auxiliary *to be*, which has somehow undergone fusion with the verb stem. This leads to a demotion of the original **A**, forcing the transitive verb to adopt an intransitive construction. **ii.** If the verb is treated as a bare past stem, the auxiliary *to be* could then be elided. However, this analysis will be difficult to reconcile with some facts: **i.** the clitic form of **A** is ACC, unlike a reintroduced applicative argument (typically DAT); **ii.** The only auxiliary that can be elided is *to be*; other auxiliaries, such as *to become* attested in passives cannot, as in (6). Further investigation is needed.

- (6) awan                      apter                      γarmyan                      akt-im  
the.DAT                      father.DAT                      punished                      become.PRES.1SG  
'I got punished by the father.' (Yoshida 2013)

**SELECTED REFERENCES:** Coon 2013; Dixon 1994; McGregor 2009; Yoshida 2013.



## 通訊錄 Contact Directory

(按姓名拼音排序) (in alphabetical order)

Name	姓名	所屬單位 Affiliation	電郵 Email
A Sihan	阿斯汗	Shanghai International Studies University	Askhan13@163.com
BAO Lianqun	包聯群	Faculty of Economics, Oita University	blianqun@oita-u.ac.jp
BI Yuanhao	畢原浩	中山大學	biyh7@mail2.sysu.edu.cn
BROSIG Benjamin		Nazarbayev University	benjamin.brosig@nu.edu.kz
CHAI Chang	柴暢	河南大學	810823395@qq.com
CHAN Kin-wing Kevin	陳健榮	香港樹仁大學中國語言文學系 Department of Chinese Language and Literature, Hong Kong Shue Yan University	kwchan@hksyu.edu
CHAPPELL Hilary	曹茜蕾	The Chinese University of Hong Kong/Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales	hilary.chappell@cuhk.edu.hk
CHARAA Latifa		University of Hassan II Casablanca	latifa.charaa-etu@etu.univh2c.ma
CHEN Ruoyu	陳若雨	中國人民大學文學院	chenruoyu_ling@163.com
CHEN Zhuo	陳卓	香港中文大學語言學及現代語言系 Department of Linguistics and Modern Languages, The Chinese University of Hong Kong	zhuochen@cuhk.edu.hk
CHEUNG Lawrence	張欽良	香港中文大學語言學及現代語言系 Department of Linguistics and Modern Languages, The Chinese University of Hong Kong	yllcheung@cuhk.edu.hk
CHOR Winnie	左靄雲	香港浸會大學 Hong Kong Baptist University	wowchor@hkbu.edu.hk
DALIYA Gaohaer	高哈爾·達里亞	中央民族大學中國少數民族語言文學學院	gawharr@foxmail.com
DENG Dun	鄧盾	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	dundeng@cuhk.edu.hk
FENG Yuan	馮源	南開大學	fengy_pi@163.com

GUO Yun	郭韻	中山大學中文系	guoy227@mail2.sysu.edu.cn
HAN Miaomiao	韓苗苗	西北師範大學國際文化交流學院	miaohan_ulia@126.com
HIDAKA Shinsuke		Niigata University	hi.high.sh@gmail.com
HUANG Xiao	黃驍	Shanghai International Studies University	huangxiao_cn@outlook.com
HUANG Yanping	黃艷萍	江南大學	huangyanping1022@163.com
JIA Ningbo	賈寧波	南京大學文學院	dg1808017@smail.nju.edu.cn
JIANG Nan	姜南	中國社會科學院語言研究所	334761792@qq.com
JIN Mingzhe	金明哲	School of Foreign Language, Southwest Minzu University	mingzhe.jin@outlook.com
JIN Zesheng	金澤晟	中山大學中國語言文學系	jinzsh@mail2.sysu.edu.cn
KATAOKA Shin	片岡新	香港教育大學 The Education University of Hong Kong	kataoka@eduhk.hk
KWOK Bit-Chee	郭必之	香港中文大學中國語言及文學系 Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong	bckwok@cuhk.edu.hk
LAI Yan-Ki Jackie	賴欣祺	香港城市大學 City University of Hong Kong	jyk.lai@cityu.edu.hk
LAI Yik Po	黎奕葆	香港教育大學 The Education University of Hong Kong	laiyikpo@gmail.com
LAU Chaak Ming	劉擇明	香港教育大學 The Education University of Hong Kong	lchaakming@eduhk.hk
LEE Hun-tak Thomas	李行德	香港中文大學通識教育部 Office of University General Education, CUHK, The Chinese University of Hong Kong	huntaklee@cuhk.edu.hk
LEE Po Lun Peppina	李寶倫	香港都會大學 Hong Kong Metropolitan University	pllee@hkmu.edu.hk
LEE Tsz-Ming Tommy	李梓明	香港城市大學 City University of Hong Kong	tszmlee@cityu.edu.hk

LEFORT Julie Pauline	朱莉	Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales	lefort.juliepauline@gmail.com
LEUNG Shu Fung	梁樹風	Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong	leungshufung@gmail.com
LI Chenxuan	李晨萱	香港樹仁大學中國語言文學系	231093@hkysu.edu.hk
LI Haoyue	李昊岳	中國計量大學人文與外語學院	jasmynlihy@gmail.com
LI Yen-hui Audrey	李豔惠	University of Southern California	audreyli@usc.edu
LIN Huayong	林華勇	中山大學中文系	linhuay@mail.sysu.edu.cn
LIU Yanan	劉婭楠	School of Foreign Languages, Inner Mongolia University of Finance and Economics	115804777758@icloud.com
LOURIZ Nabila		University of Hassan II Casablanca	nabila.louriz@univh2c.ma
LÜ Shanshan	呂珊珊	Shanghai International Studies University	lv_shanshan@live.cn
	阿依達爾·米爾卡馬力	新疆大學文學院	2318230877@qq.com
PAN Haihua	潘海華	香港中文大學語言學及現代語言系 Department of Linguistics and Modern Languages, The Chinese University of Hong Kong	panhaihua@cuhk.edu.hk
PAN Victor Junnan	潘俊楠	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	victorjunnanpan@cuhk.edu.hk
PENG Kai	彭愷	西北師範大學傳媒學院	bs_kj@qq.com
QIU Xinxia	邱新霞	西華大學文學與新聞傳播學院	qiu_xinxia@163.com
SANDMAN Erika		Helsinki University	erika.sandman@helsinki.fi
SIU King Wai	蕭敬偉	香港大學中文學院 School of Chinese, The University of Hong Kong	kingwaisiu@hku.hk
SUN Shan	孫珊	中央民族大學中國少數民族語言文學學院	sunshanmelike@foxmail.com

SUN Yenan	孫葉楠	香港中文大學中國語言及文學系 Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong	yenansun@cuhk.edu.hk
TANG Sze-Wing	鄧思穎	香港中文大學 The Chinese University of Hong Kong	swtang@cuhk.edu.hk
TONG Mengyuan	童夢園	香港科技大學人文學部	mtong@connect.ust.hk
URAYIM Rushengul	茹鮮姑麗·吾拉音	上海外國語大學	0214101648@shisu.edu.cn
VAILLANT Adrien	阿德里安·威蘭特	Université de Tours	adrienvaillant2000@yahoo.fr
WAN Di	萬笛	北京大學	dwan18@pku.edu.cn
WANG Hang	汪航	浙江大學/法國社會科學高等研究院	whoukou@163.com
WANG Hongzhi	王弘治	上海師範大學中文系	whz1977@staff.shnu.edu.cn
WANG Shuangcheng	王雙成	上海師範大學	wangs@shnu.edu.cn
WONG Wun Yu	黃韻瑜	香港中文大學中國語言及文學系 Department of Chinese Language and Literature, The Chinese University of Hong Kong	wunyuwong@cuhk.edu.hk
XIANG Xiaolu	向筱路	北京大學中國語言學研究中心/中文系	xxl_1993@126.com
XIN Wei	辛蔚	內蒙古自治區社會科學院歷史研究所	xinwei121zhu@163.com
XIN Yongfen	辛永芬	河南大學 Henan University	yongfenxin924@163.com
XU Dan	徐丹	Johannes Gutenberg University Mainz	xusongdan@gmail.com
XU Zetao	徐澤韜	香港中文大學	zetaoxu@link.cuhk.edu.hk
XUE Shan	薛珊	西北大學國際教育學院	xueshan@nwu.edu.cn
YAN Feiyiming	燕飛依銘	中山大學中國語言文學系	yanfym@mail2.sysu.edu.cn
YANG Yonglong	楊永龍	中國社會科學院	yangyl@cass.org.cn
YE Erdan	葉爾旦	清華大學人文學院中文系	erden0203@tsinghua.edu.cn
YIU Yuk Man Carine	姚玉敏	香港科技大學 The Hong Kong University of Science and Technology	yuiu@ust.hk

YU Zhongyang	余鐘揚	The Chinese University of Hong Kong	zy-yu@link.cuhk.edu.hk
YUAN Lin	袁琳	北京大學外國語學院蒙 古語教研室	solongoo@pku.edu.cn
YUAN Lin	袁琳	江蘇科技大學外國語學 院 School of Foreign Languages, Jiangsu University of Science and Technology	178294808@qq.com
ZHANG Jingting	張競婷	中國社會科學院語言研 究所	yyszhangjt@cass.org.cn
ZHANG Meilan	張美蘭	香港浸會大學中文系	mlzh1809@hkbu.edu.hk
ZHAO Lüyuan	趙綠原	中國社會科學院語言研 究所	lvyuan0322@163.com
ZHAO Shanjiang	趙善江	上海外國語大學高級翻 譯學院	jackson555@163.com
ZHOU He	周賀	香港理工大學中文及雙 語學系	he.zhou@polyu.edu.hk



## *Studies in Chinese Linguistics* Call for Papers

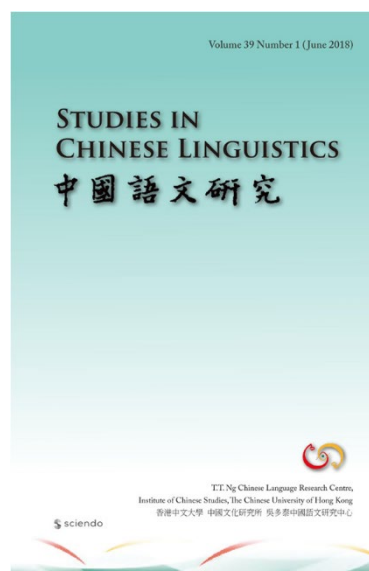
---

*Studies in Chinese Linguistics* (SCL)(ISSN 1017-1274), which is edited by T.T. Ng Chinese Language Research Centre (CLRC), Institute of Chinese Studies at The Chinese University of Hong Kong, and published and distributed by Sciencdo (formerly known as De Gruyter Open), is an international academic open access journal since 2012 devoted to comparative study of Chinese language and linguistics and a platform for research of comparative linguistics and dialectal grammar under a comparative approach. Up to now, SCL has been indexed and abstracted in 37 international databases.

CLRC website: [www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/](http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/)

Sciencdo: <https://sciencdo.com/journal/SCL>

Comparative works among Chinese dialects or between a Chinese language/dialect and any languages that contribute to theoretical linguistics or have significant theoretical implications are particularly welcome.



Inquiries and submissions are requested to be sent to [scl.editor@cuhk.edu.hk](mailto:scl.editor@cuhk.edu.hk).

T.T. Ng Chinese Language Research Centre  
Institute of Chinese Studies, The Chinese University of Hong Kong

---



# 中國語文通訊

《中國語文通訊》(ISSN 1726-9245)於 1989 年創刊，由香港中文大學中國文化研究所吳多泰中國語文研究中心出版。

## 目標及方向

《中國語文通訊》旨在提供一個研究中國語言學的平台。本刊主要刊載有關漢語語言學及相關研究的最新成果，目前已獲 CSSCI、EBSCO Discovery Service、Linguistic Bibliography Online、Linguistics Abstracts Online、MLA International Bibliography、TCI、TDOne (TDNet)、THCI 八個論文檢索系統收錄。

本刊將以「絲綢之路語言學」作為主題，以專號的形式出版，重點研究絲綢之路國家和地區漢語語言學、語言接觸相關問題，歡迎投稿。

有關詳情，請瀏覽本刊網頁：  
<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>

本刊為「開放獲取」(open access)期刊，過往各期文章都可以從中心網頁免費下載。



*CURRENT RESEARCH IN CHINESE LINGUISTICS* (ISSN 1726-9245) (formerly known as *Newsletter of Chinese Language*) was first published in 1989 by T.T. Ng Chinese Language Research Centre of the Institute of Chinese Studies at The Chinese University of Hong Kong.

## Aim and Scope

*Current Research in Chinese Linguistics* is an open platform for the study of Chinese linguistics, mainly focusing on the current research of all areas of Chinese linguistics. It is indexed and abstracted in the following database: CSSCI, EBSCO Discovery Service, Linguistic Bibliography Online, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography, TCI, TDOne (TDNet), THCI.

We especially welcome papers on linguistics studies and language contact of Chinese spoken along the Silk Road in the forthcoming special issue on Silk Road Linguistics.

Please visit the following website for the details  
<http://www.cuhk.edu.hk/ics/clrc/>

*Current Research in Chinese Linguistics* is an open access journal. All articles in the issues can freely be downloaded.

30-31 / 5. 2024

香港中文大學

THE CHINESE UNIVERSITY  
OF HONG KONG



主辦單位  
Organizer



香港中文大學中國文化研究所  
吳多泰中國語文研究中心  
T.T. Ng Chinese Language Research Centre,  
Institute of Chinese Studies

贊助單位  
Sponsor

**CUHK** RESEARCH  
SUMMIT SERIES